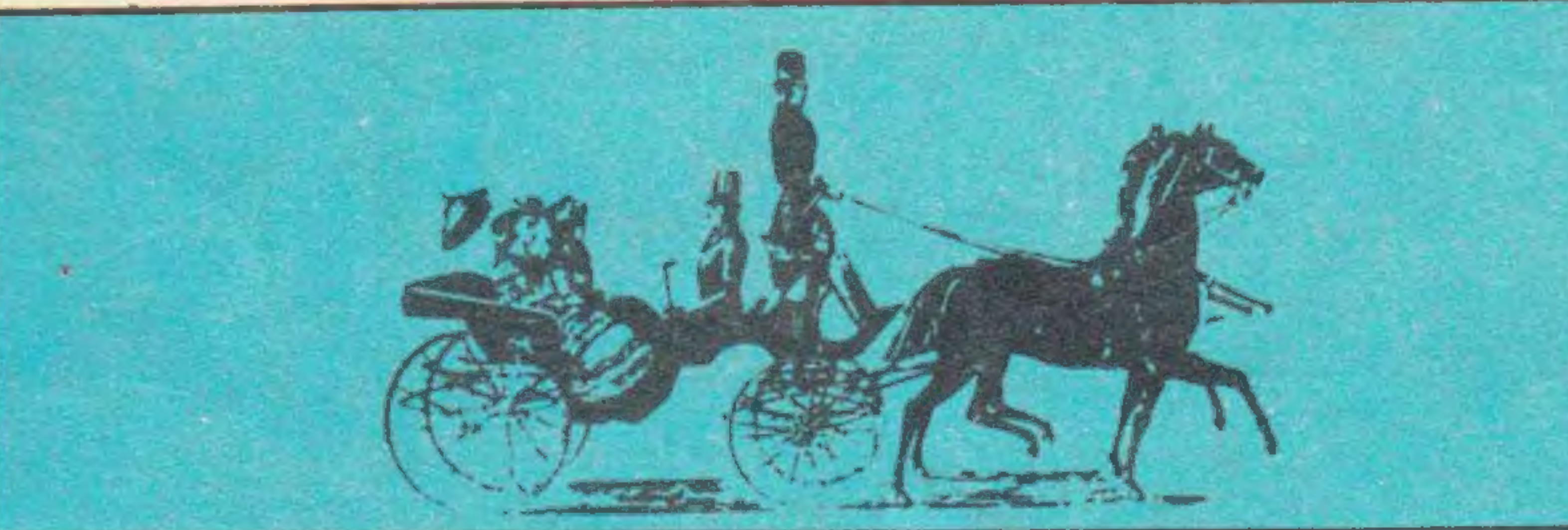
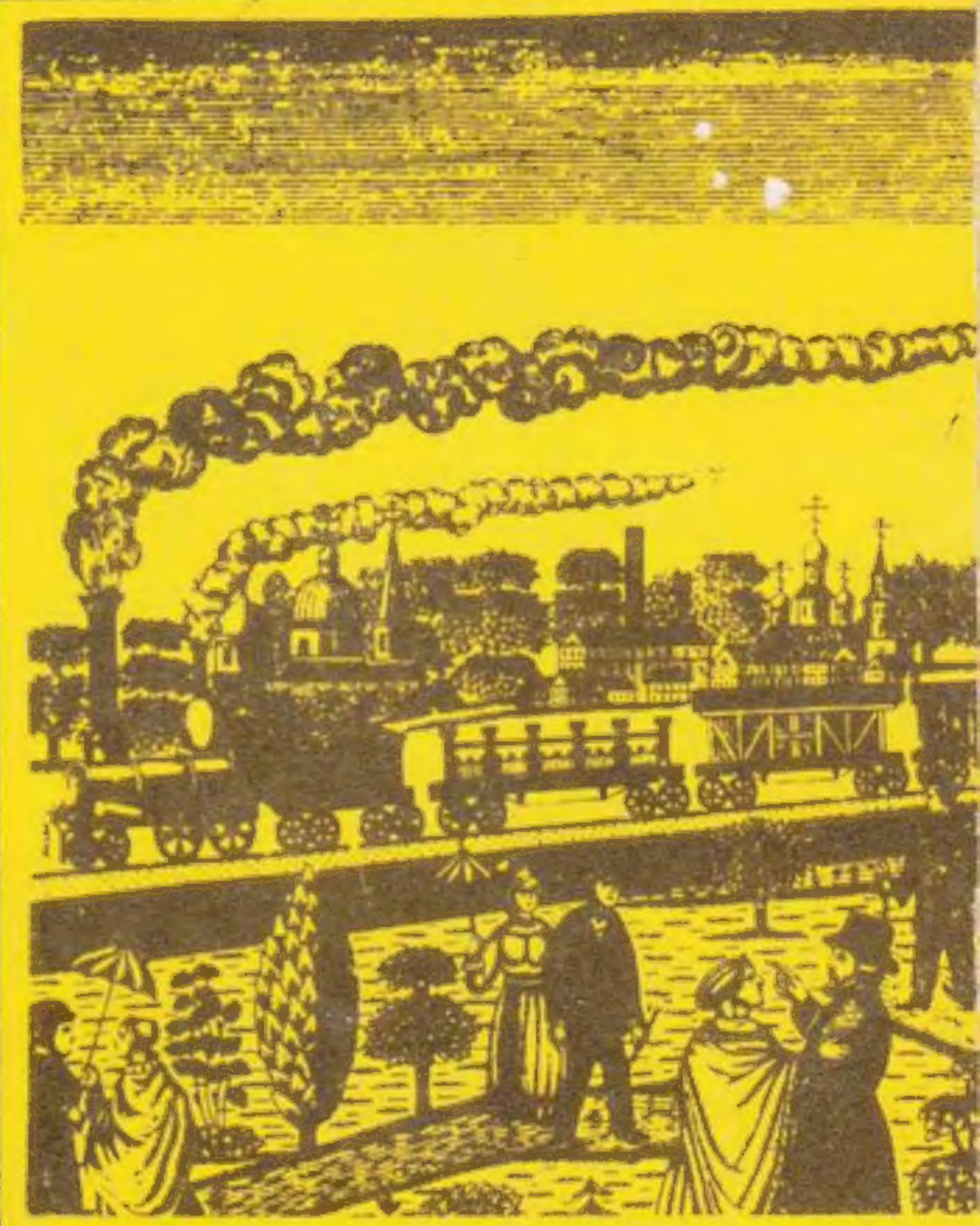


Rs 1 P 50



యస్. మిహల్కోవ్ బండినుండి వోక్సుకార్

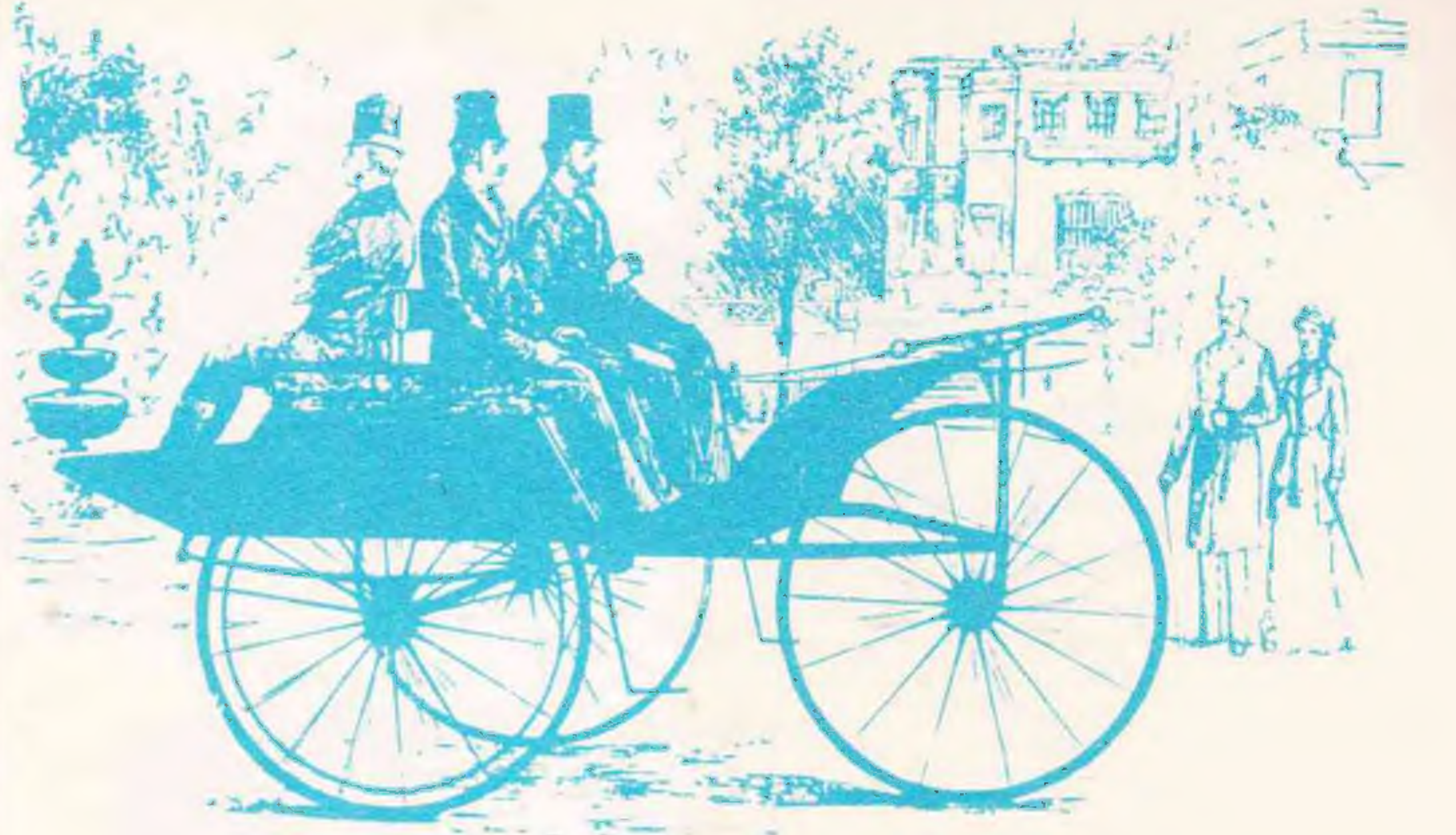
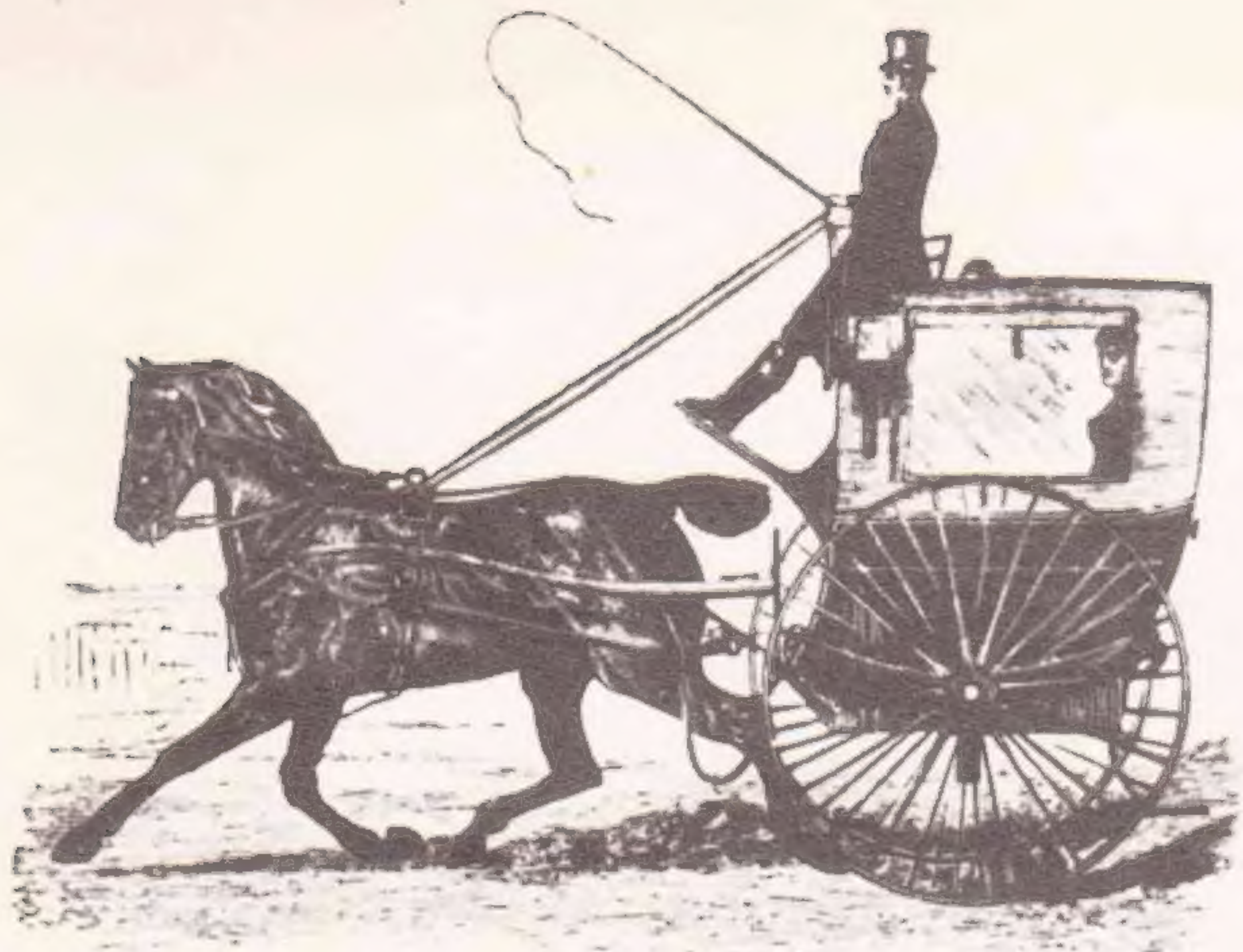


“స్వగతి” ప్రచురణాలయం

హైదరాబాద్

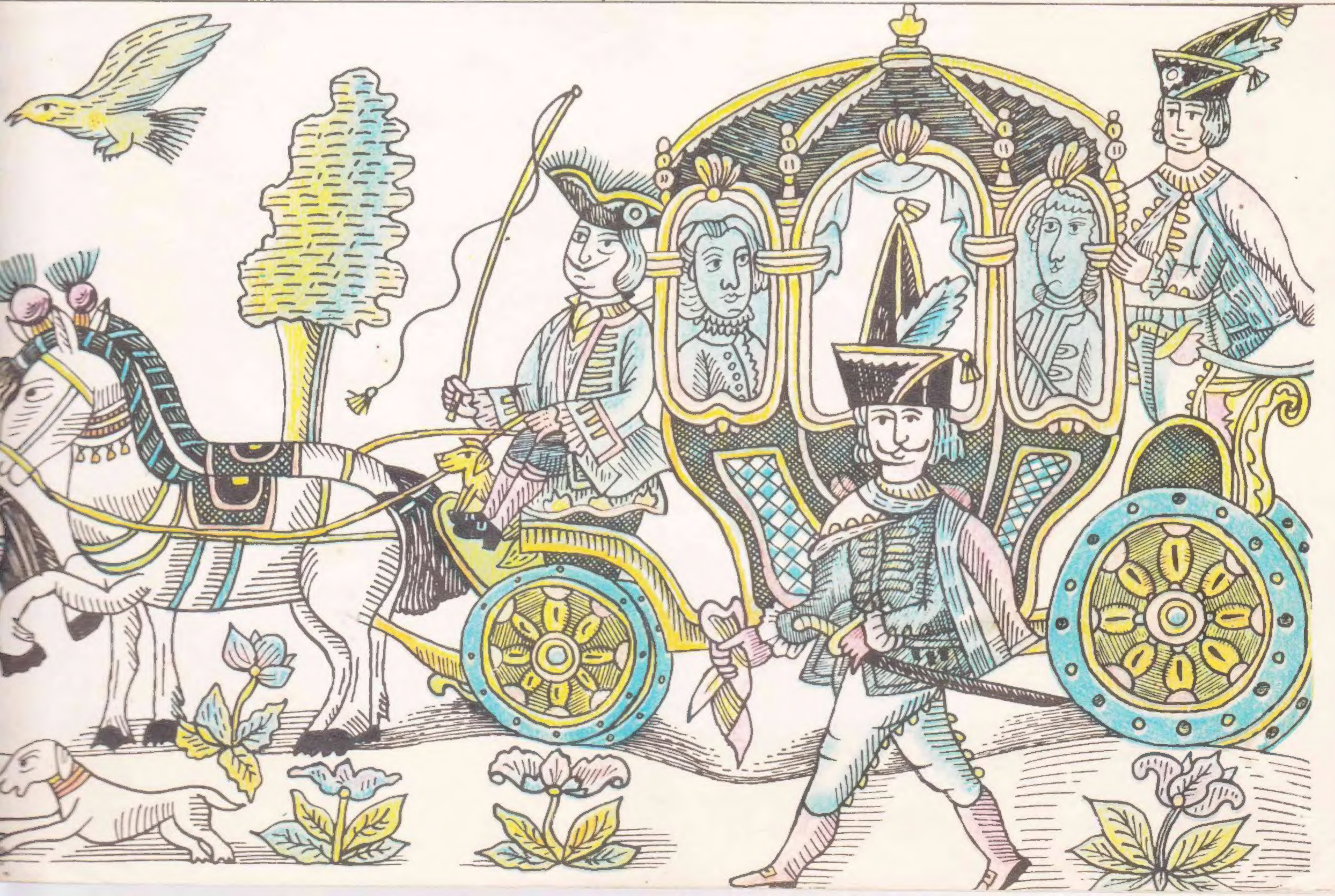
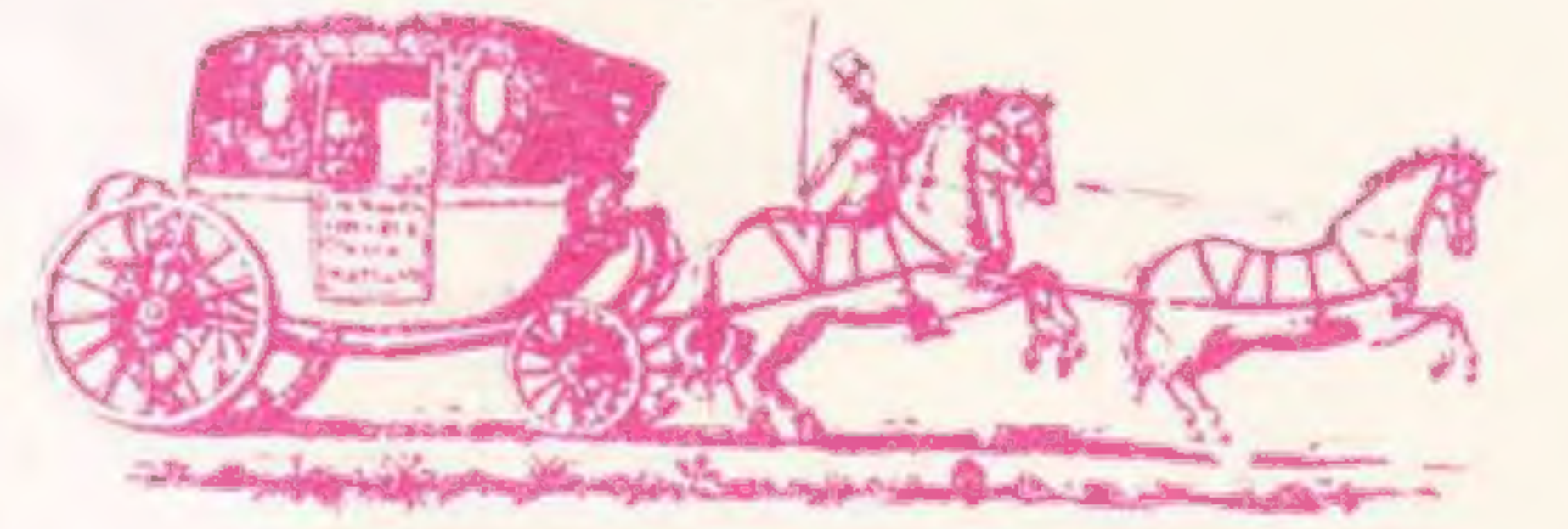


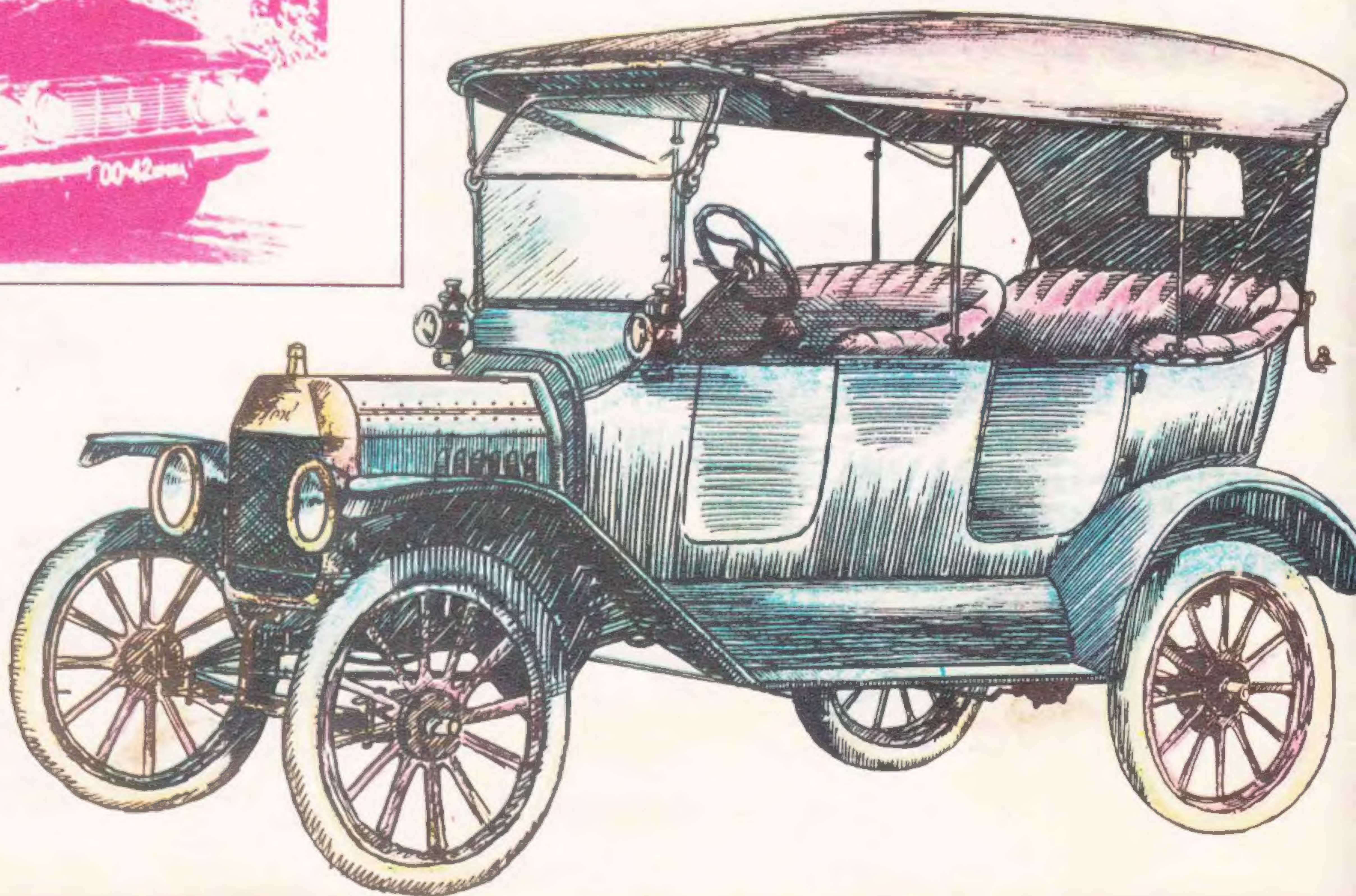
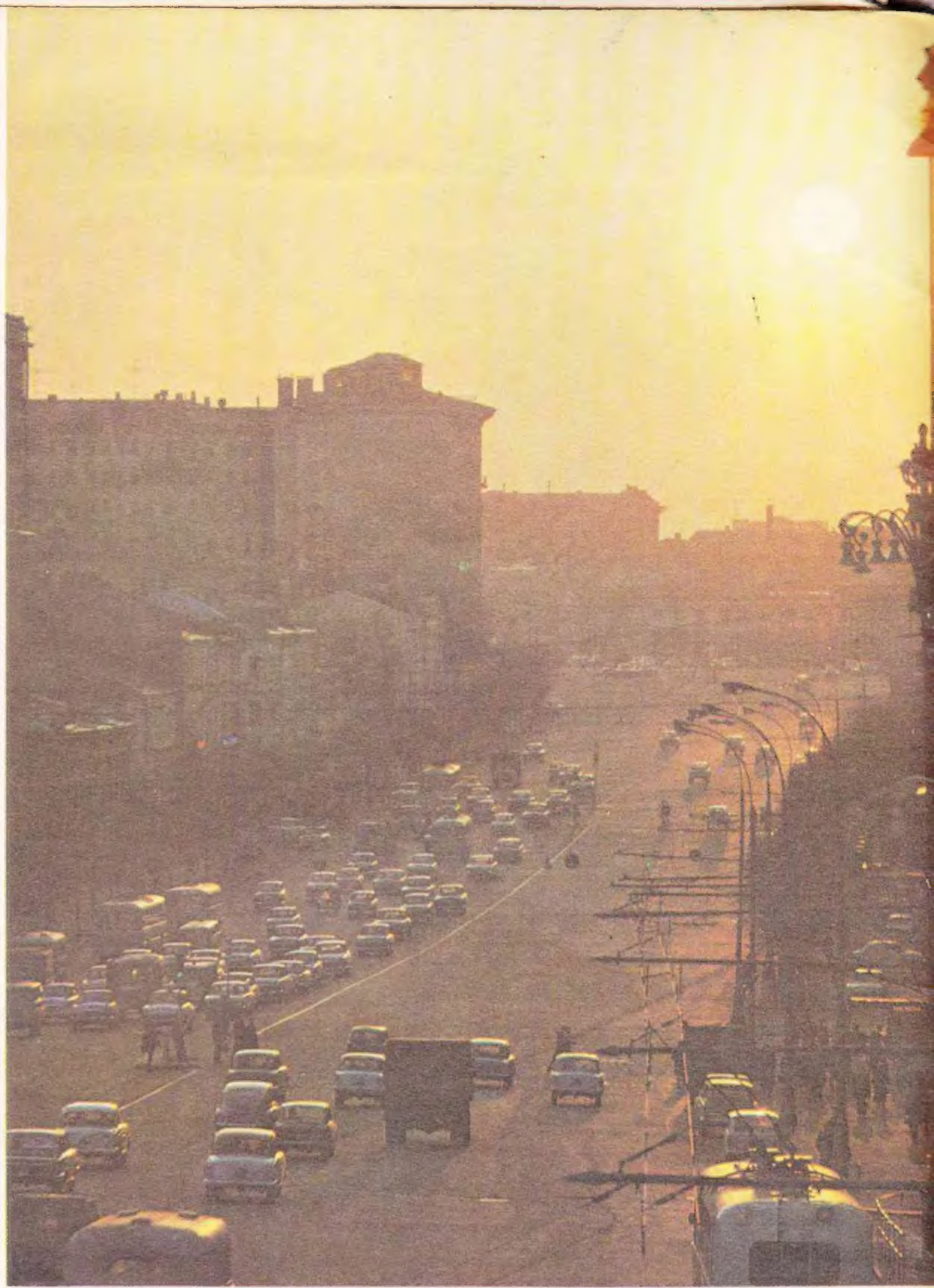
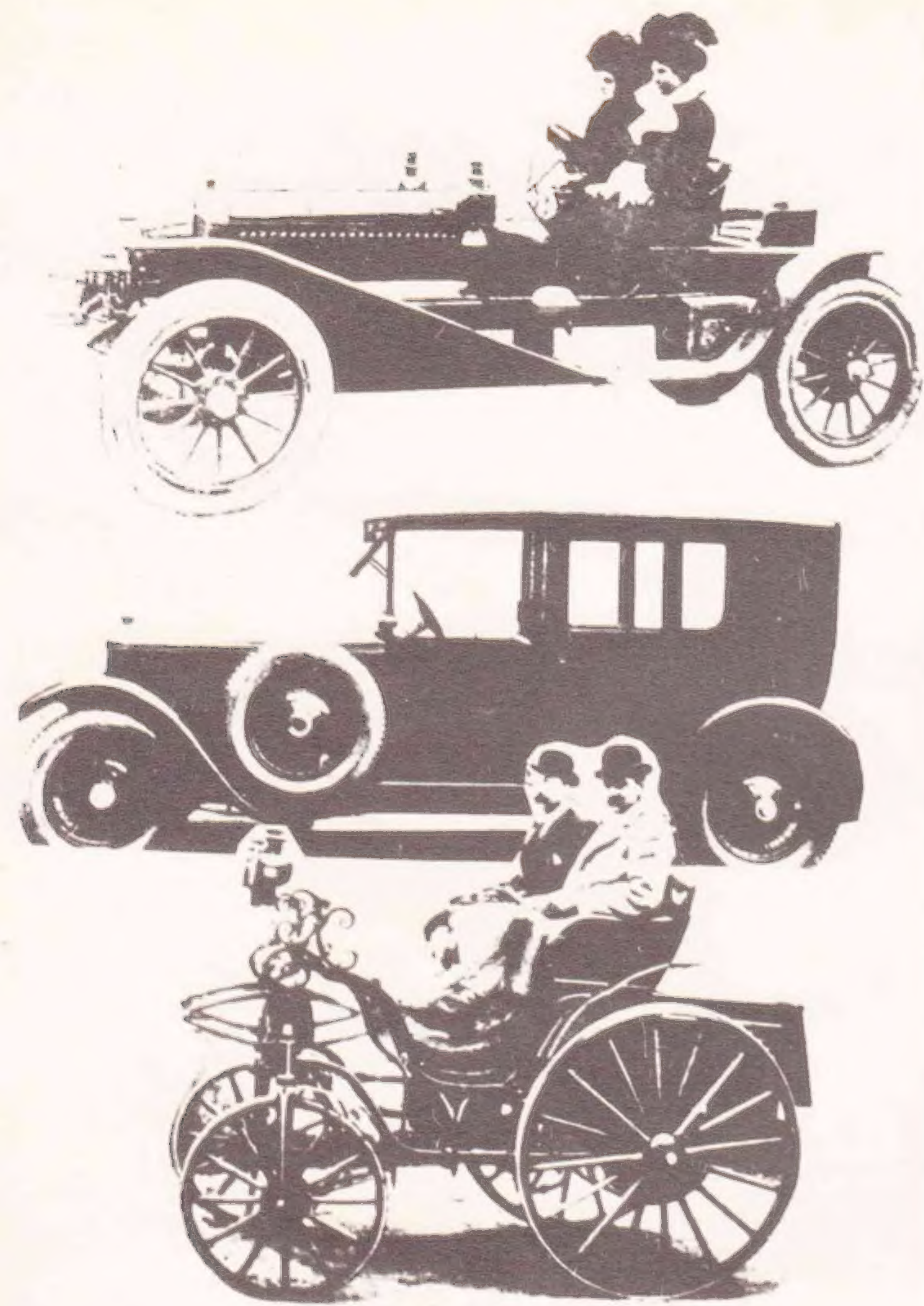


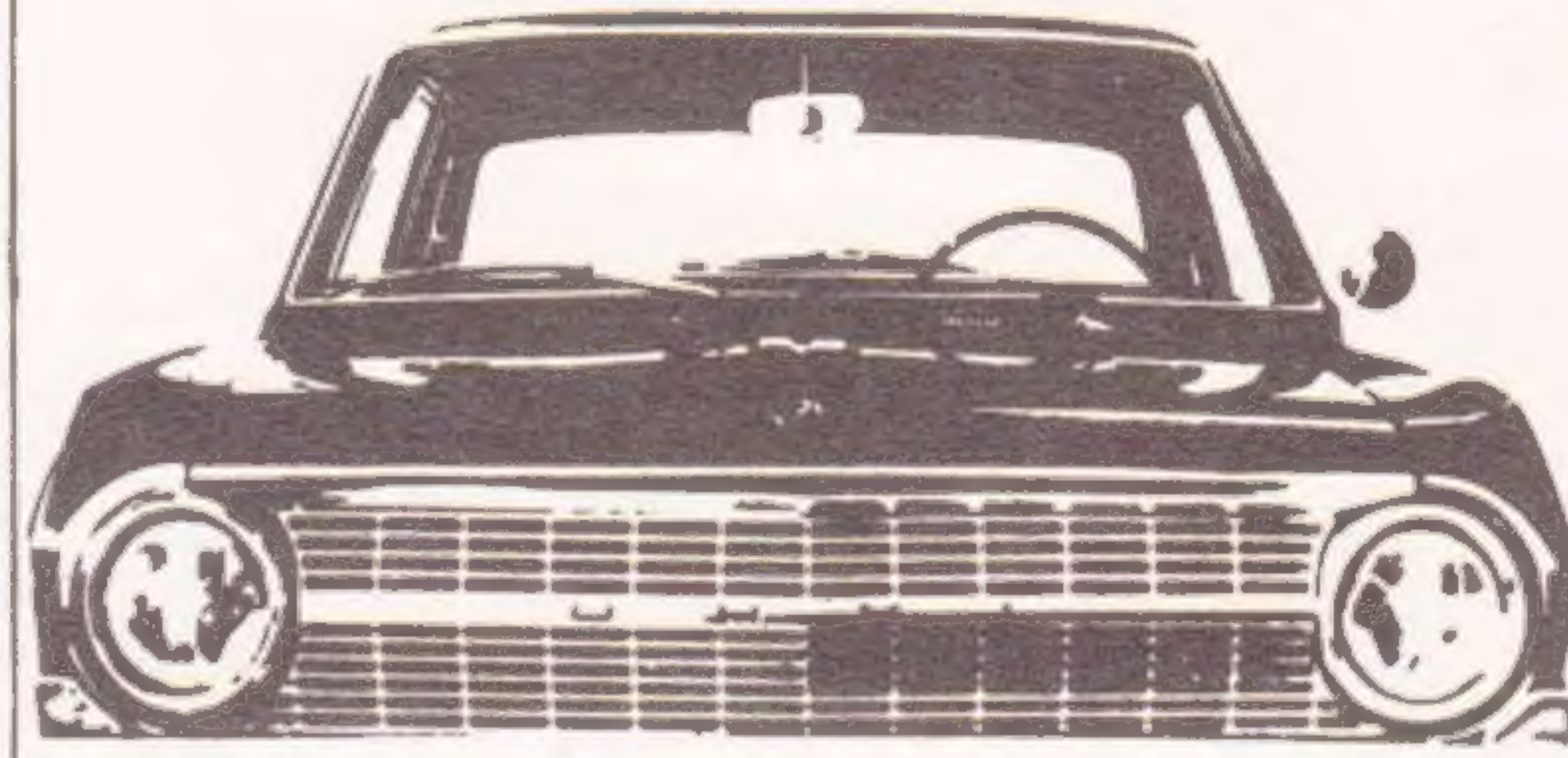
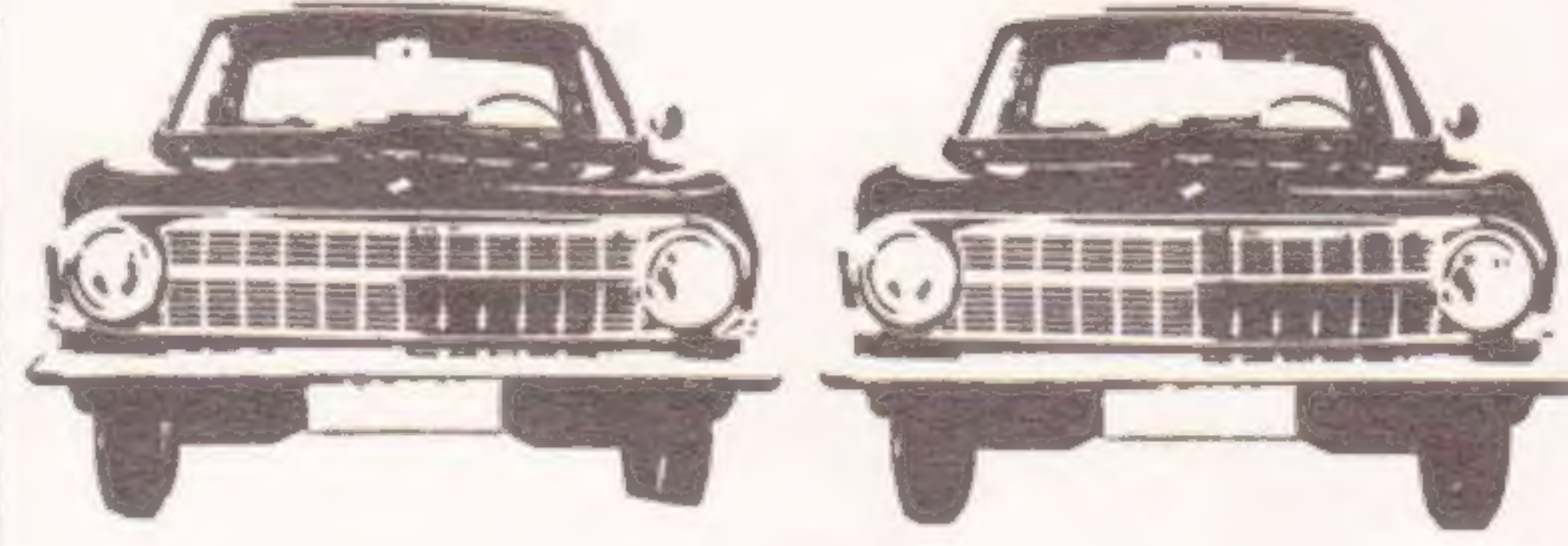
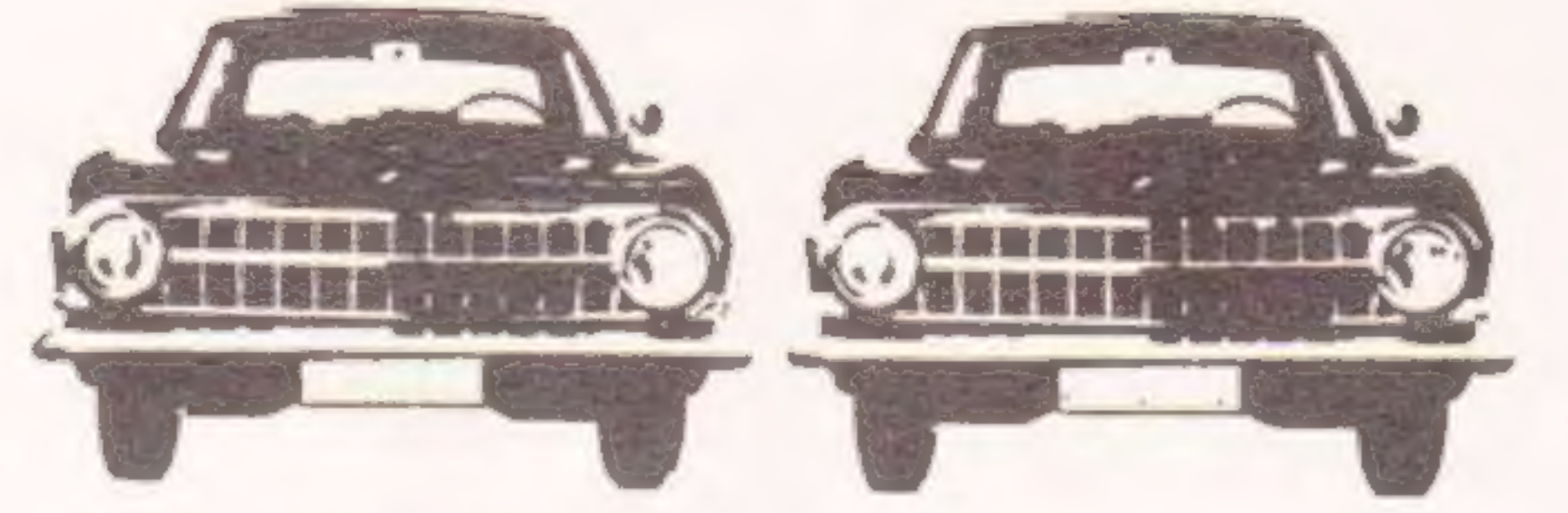
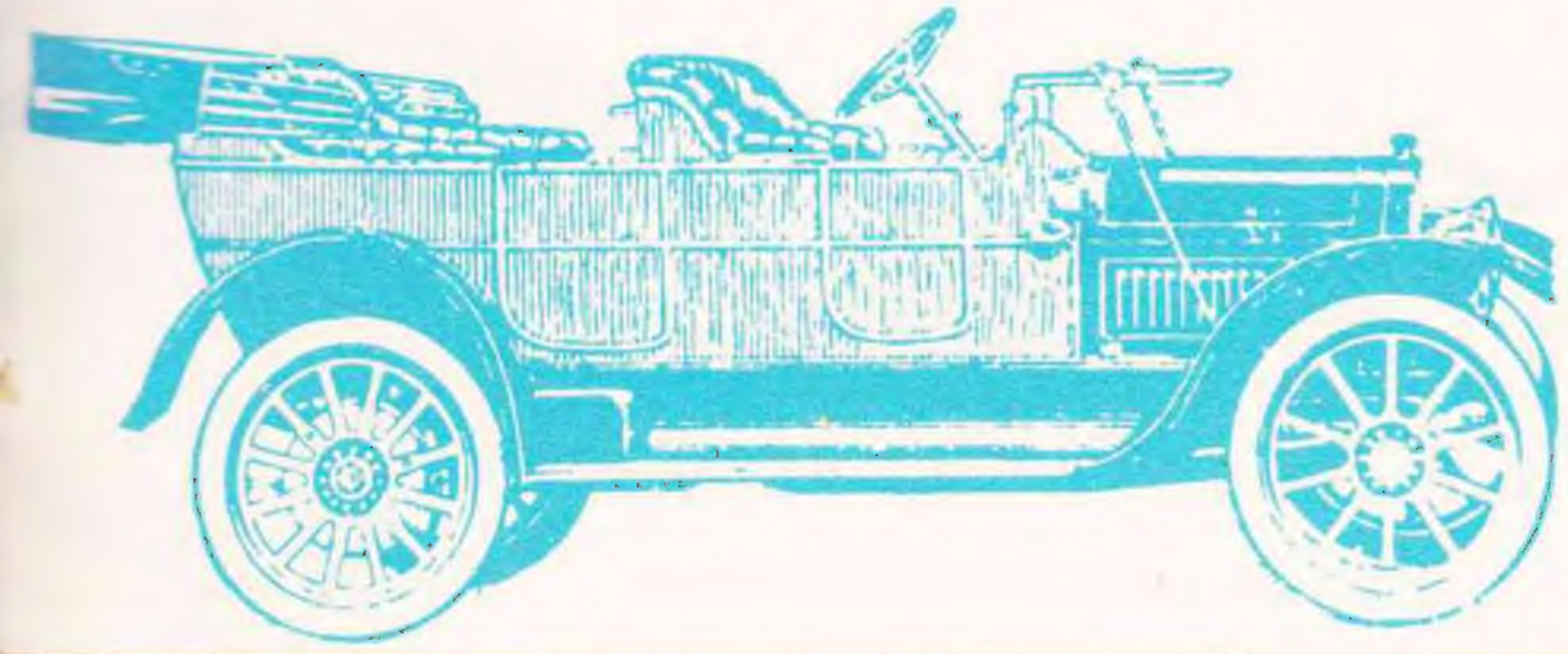
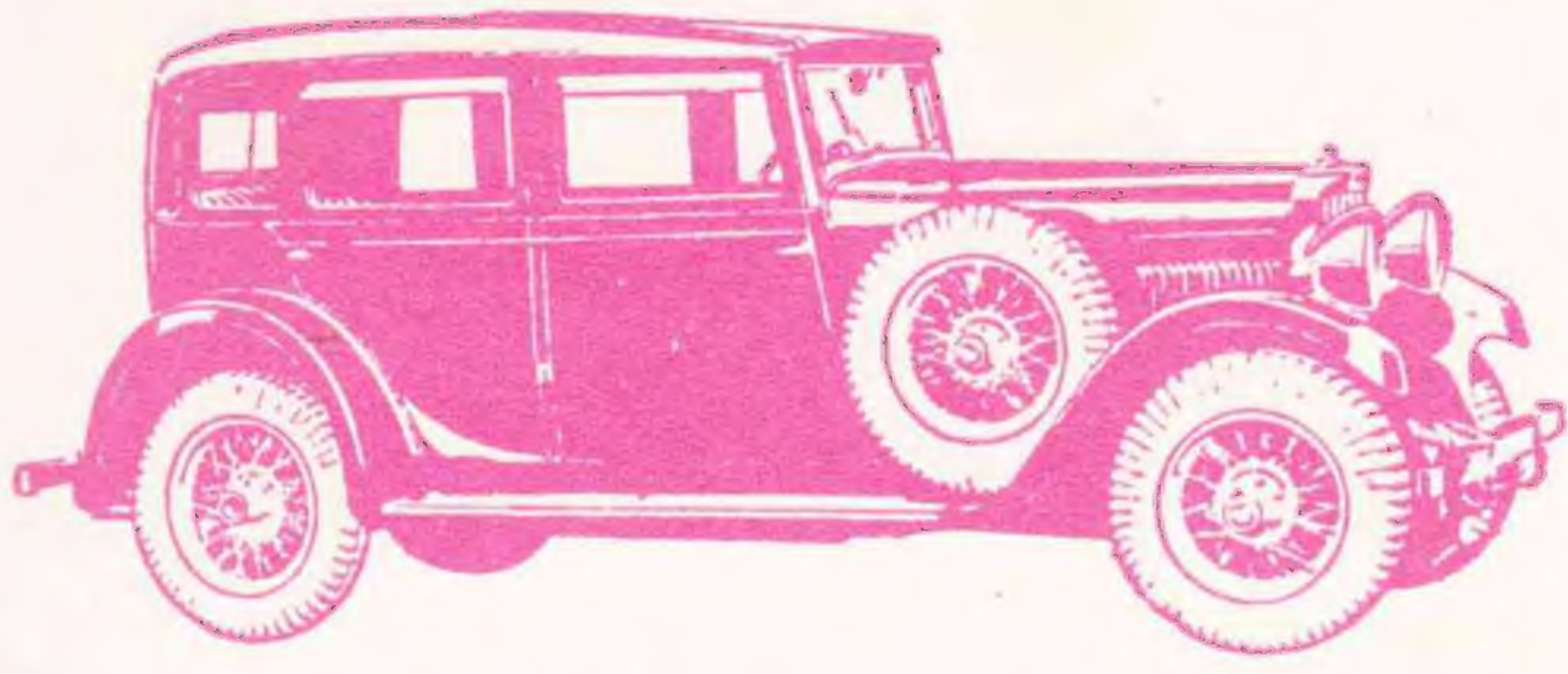


దూర ప్రయాణం చేసే మనుషులు
పూర్వం బండ్లో వెళ్లేవారలు.

యిప్పు డిరవయ్యవ శతాబ్ది రాగా
మోటరుబండ్లో పోదురు బాగా.

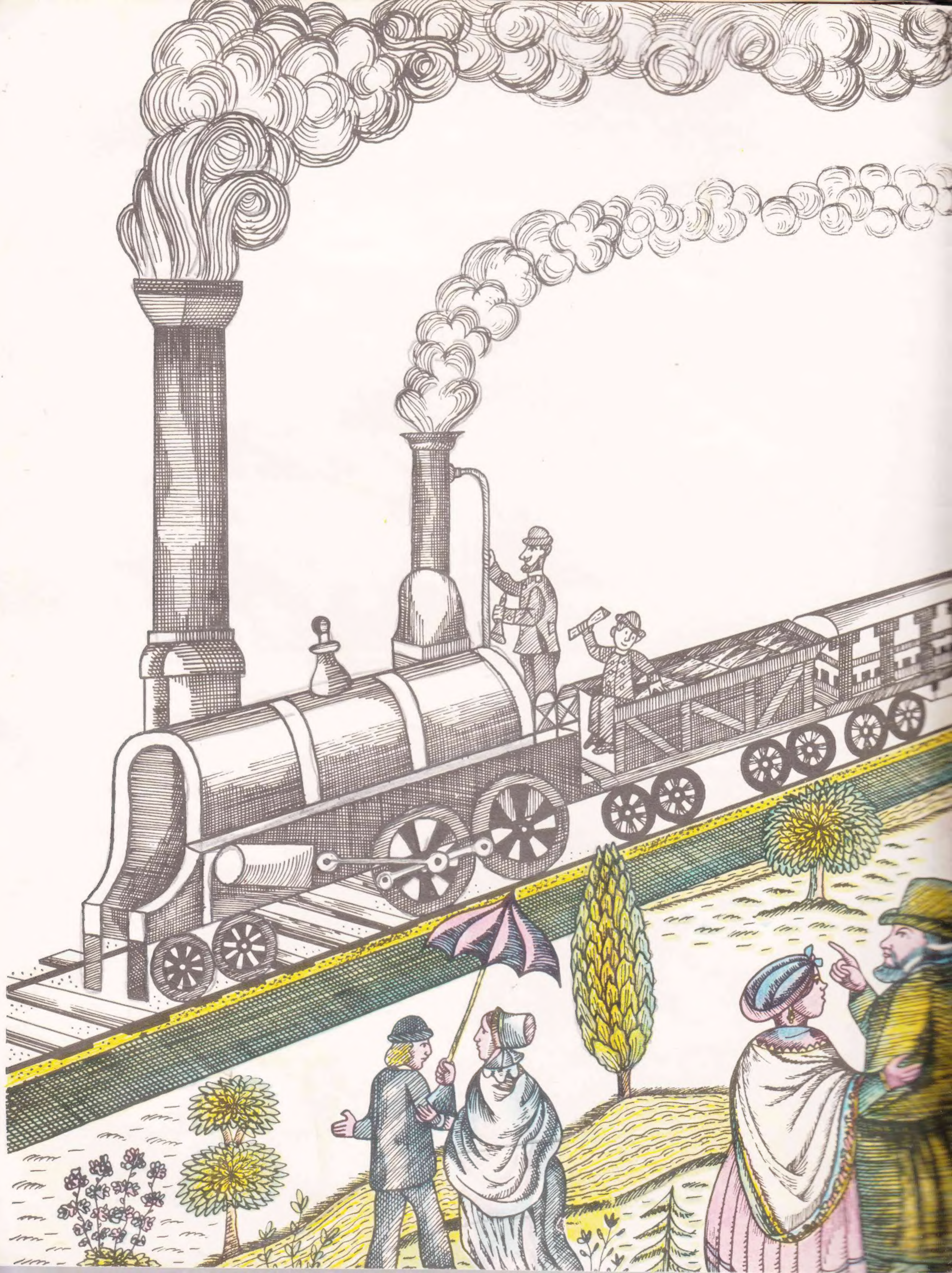






నగర వీధిలో సందడి చేస్తూ
 యీలలు వేస్తూ, రోద కలిగిస్తూ,
 మోటారు సైకిల్, బస్సులు, కార్లు
 దూసుక పోతాయ్ వందలు వేలూ.







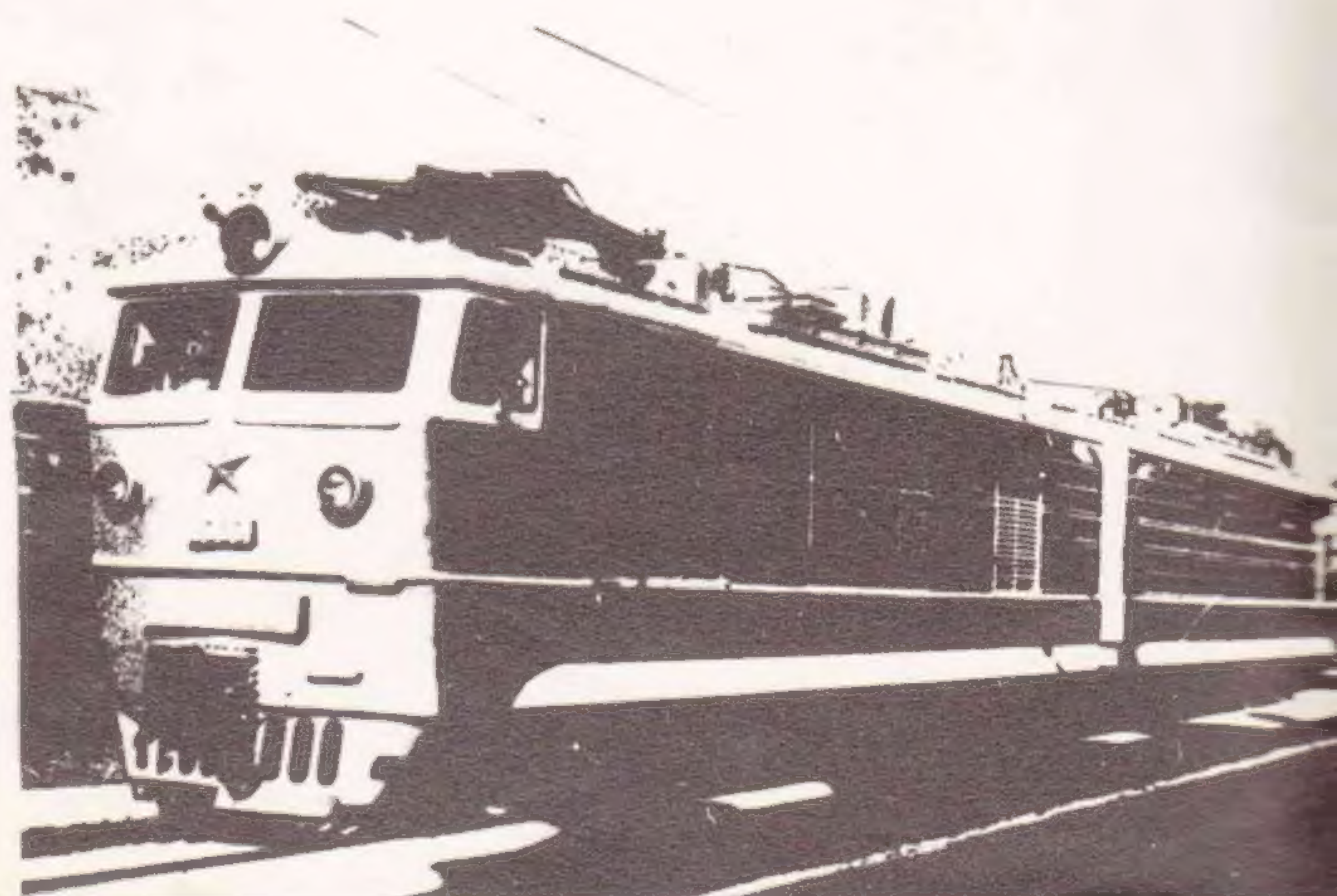
యిది పొగబండీ నడచెను మెల్లగ
 పెట్టెలలోనా మనుషులు యెక్కగ
 దారిమధ్యలో కావాలంటే
 యెక్కా వచ్చును దిగనూ వచ్చును.

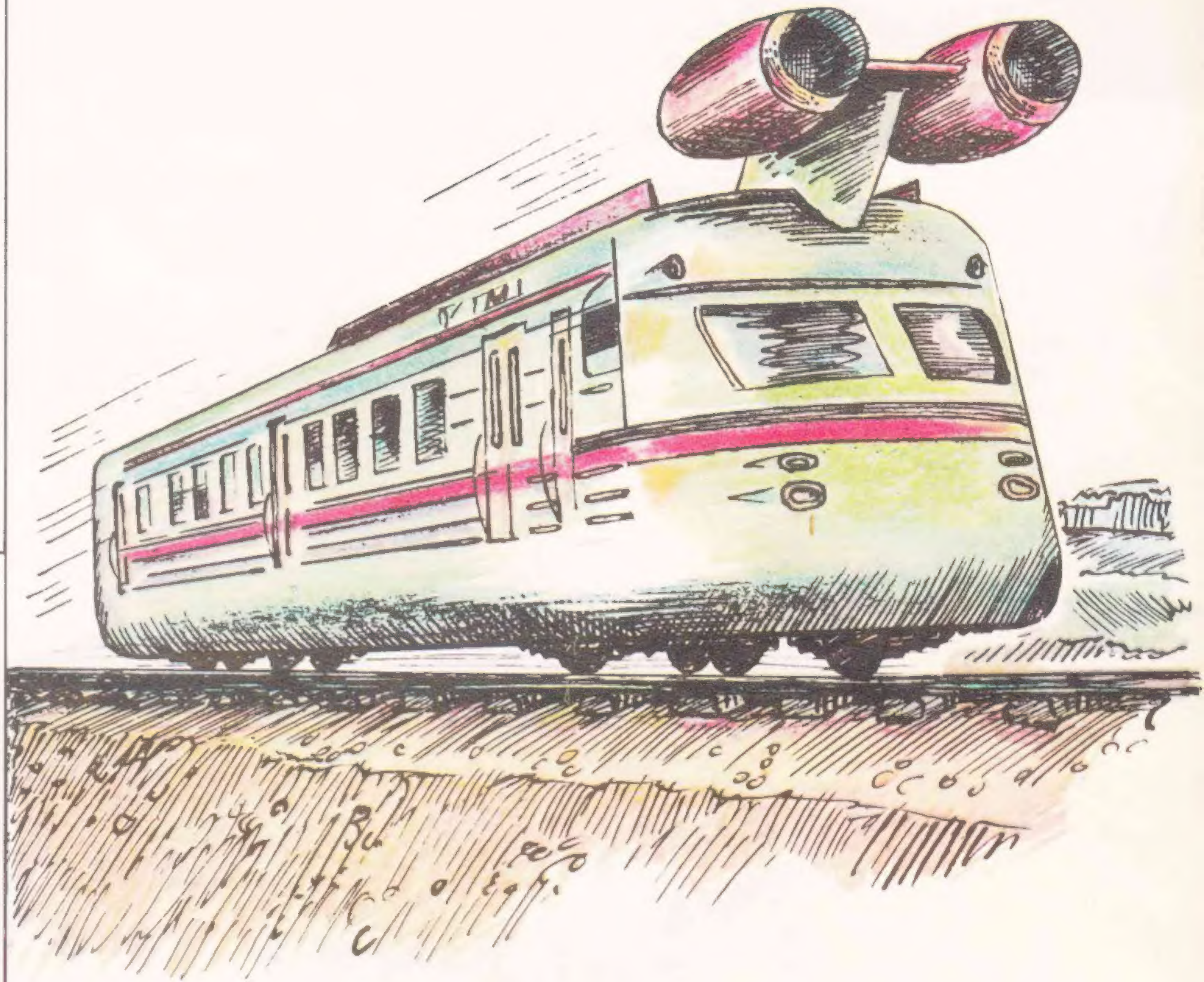
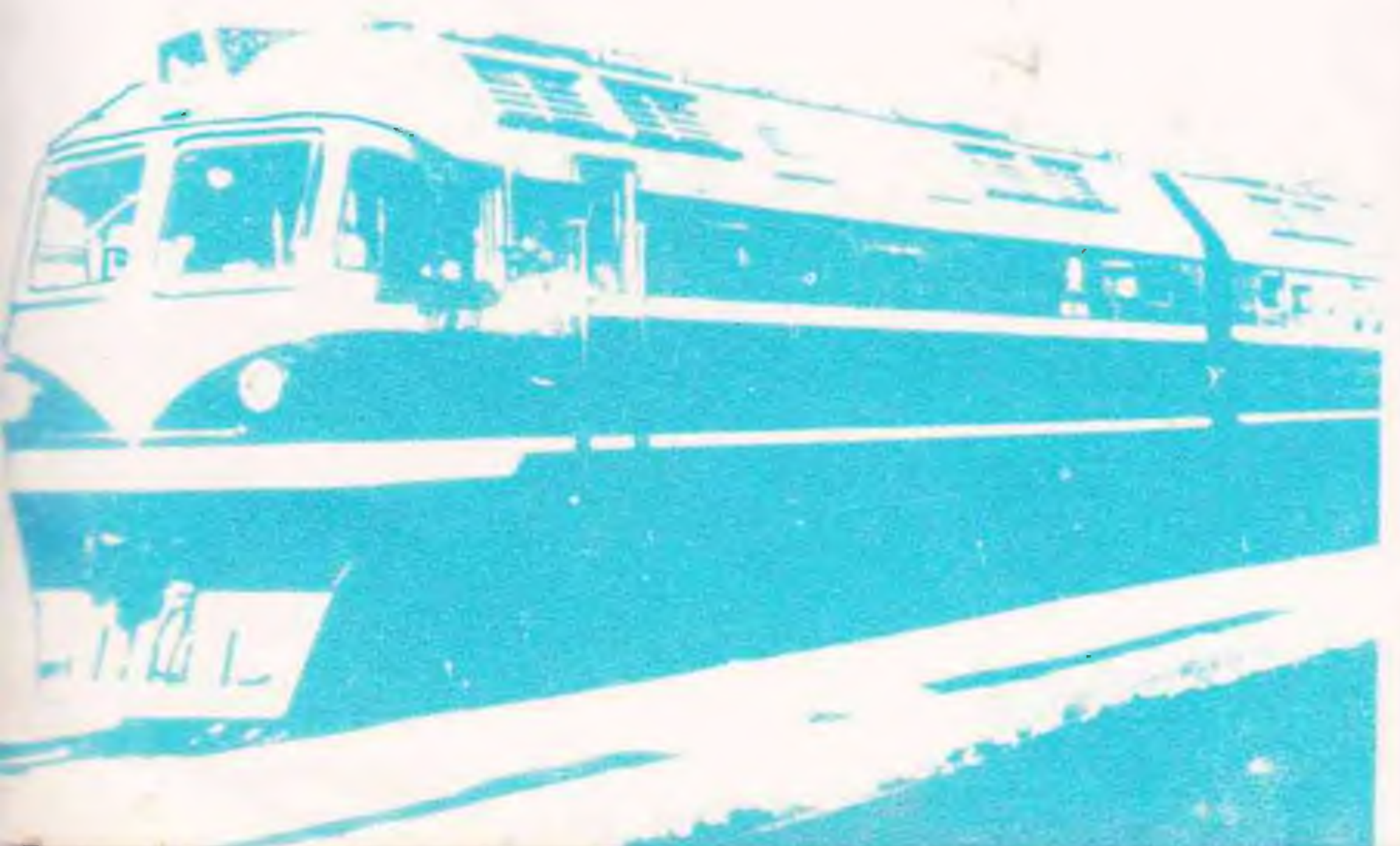


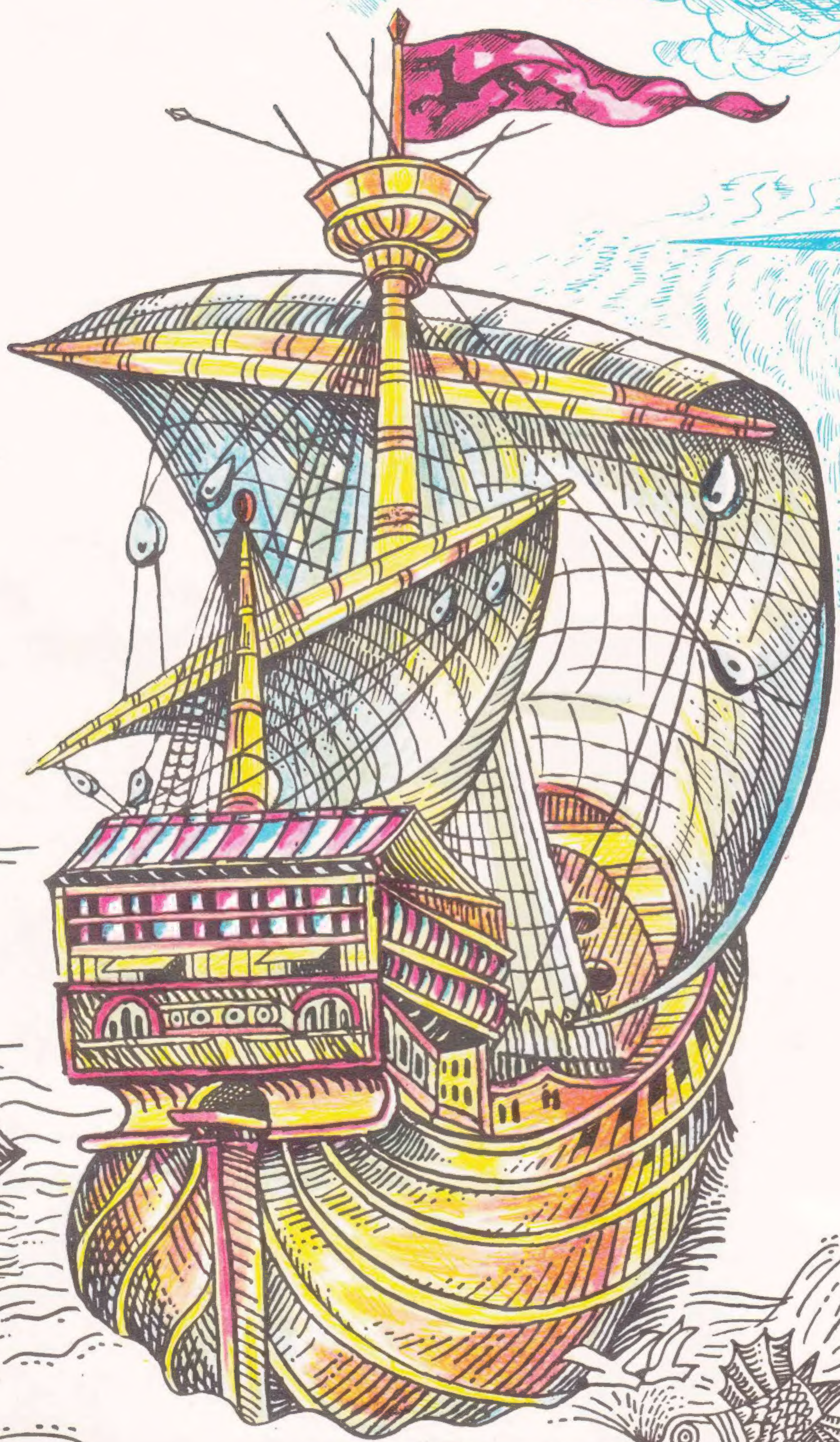


మరి యిప్పుడేమో కరెంటు రైళ్ళు
కన్నా మిన్నూ కానక వెళ్ళు.

రెండే మాటలు చెప్పేలోగా
యిదుగో స్టేషన్ - దిగు దిగు త్వరగా!

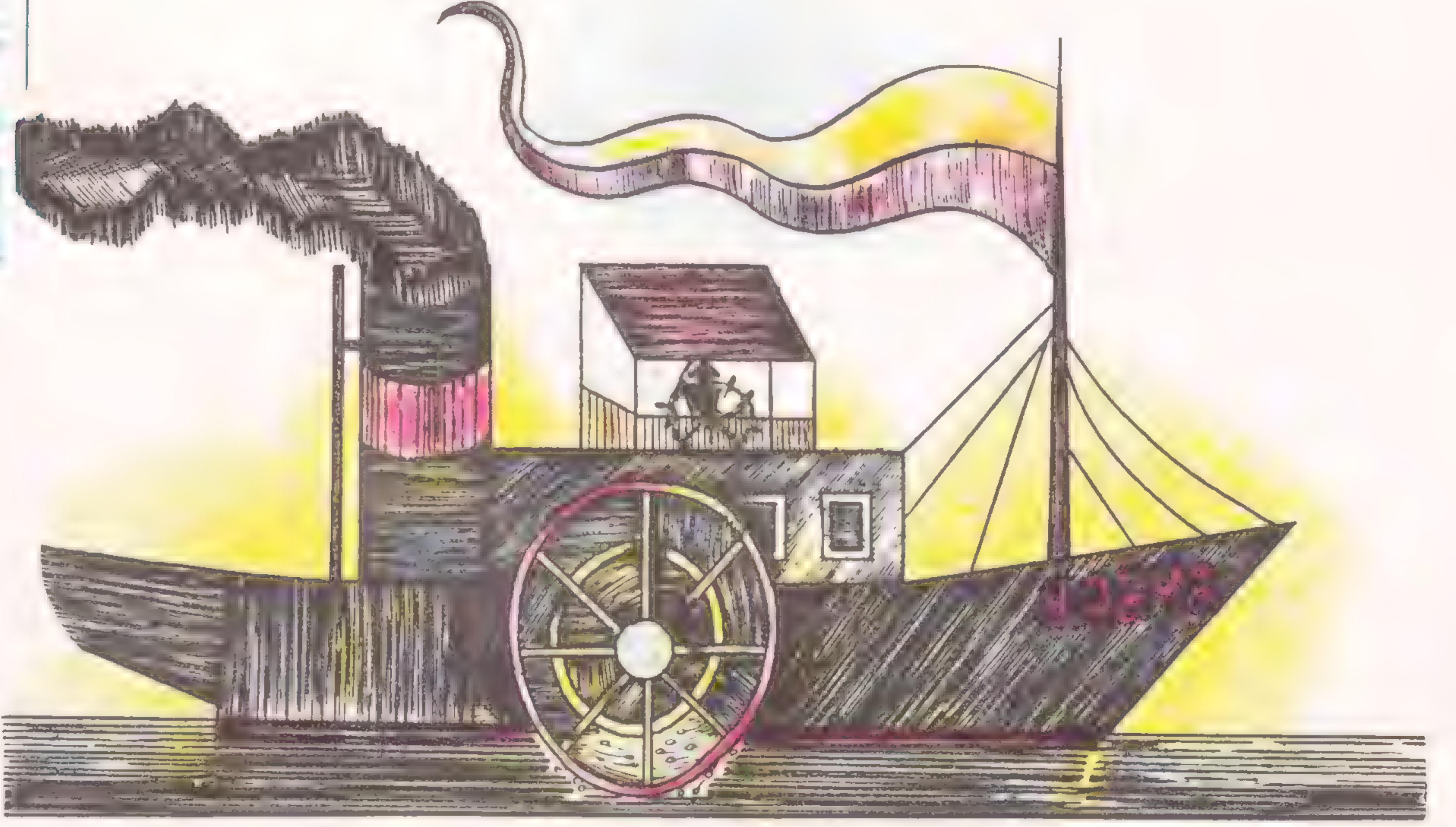
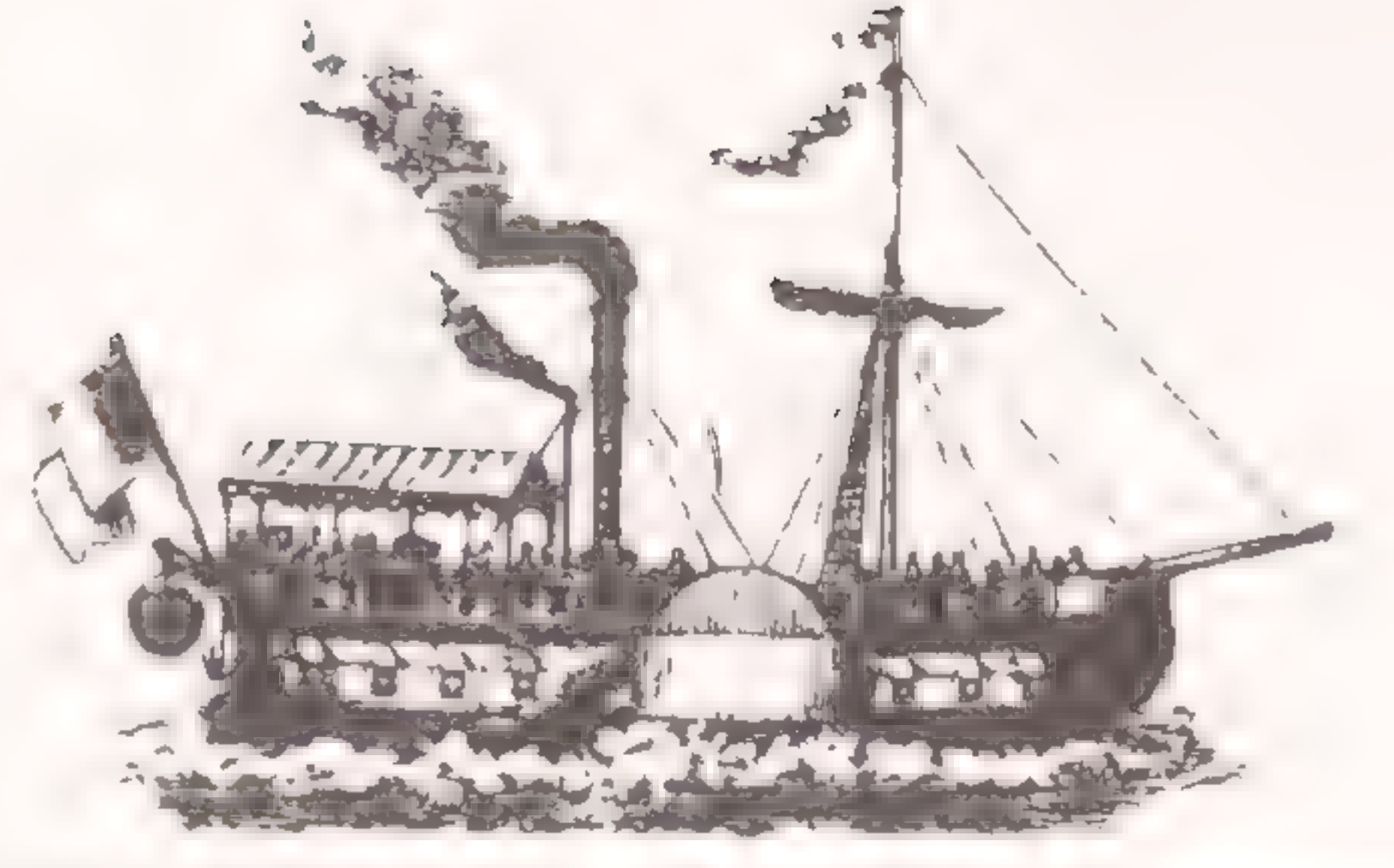


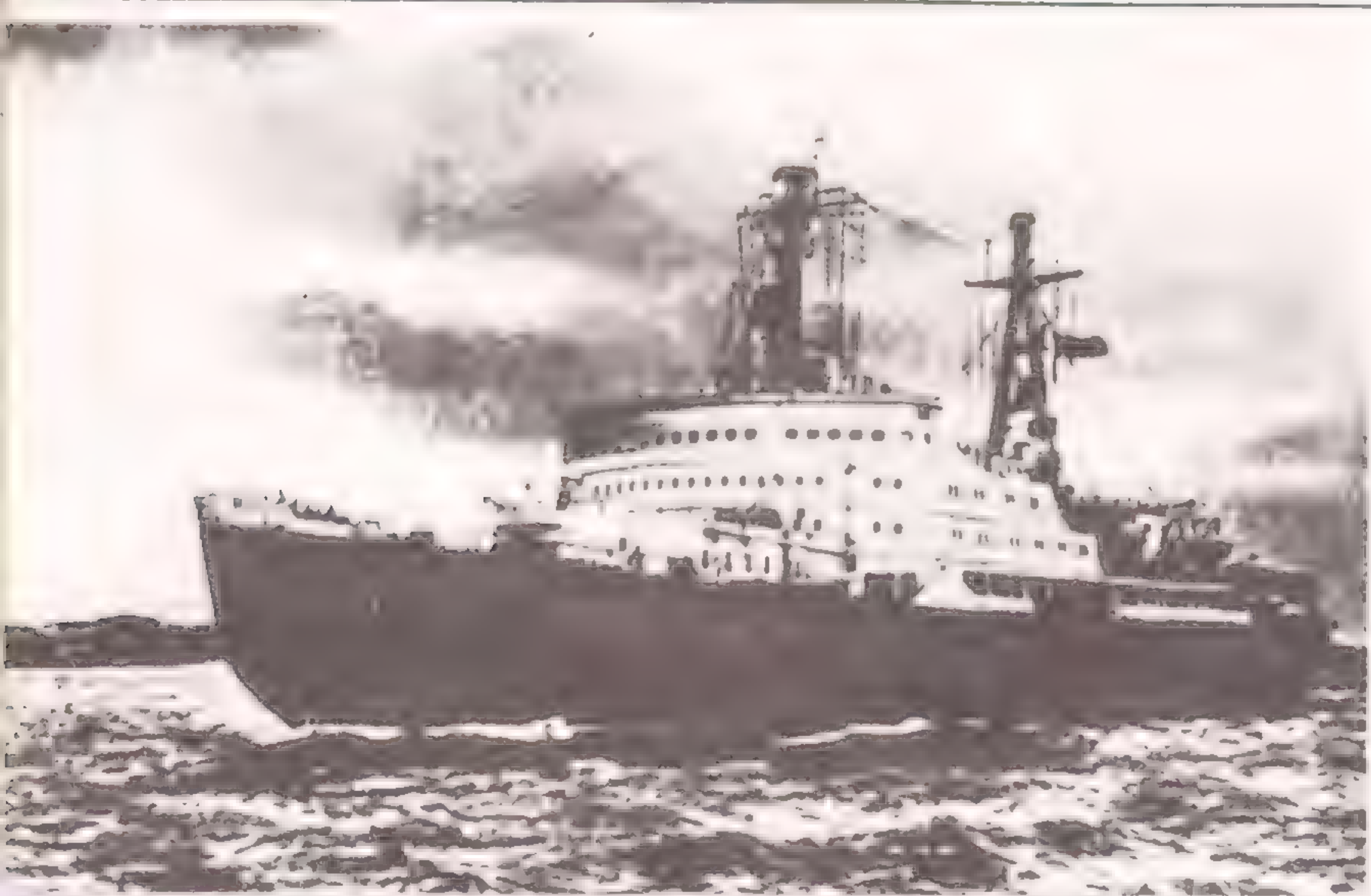




యిలాంటి ఓడలు గంగిరెద్దులై
మెల్లగ కదలెను కడలి అలలపై.

నెలలకు నెలలే పయనం సాగెను —
తదుపరి ఆవిరి నౌకలు వచ్చెను.

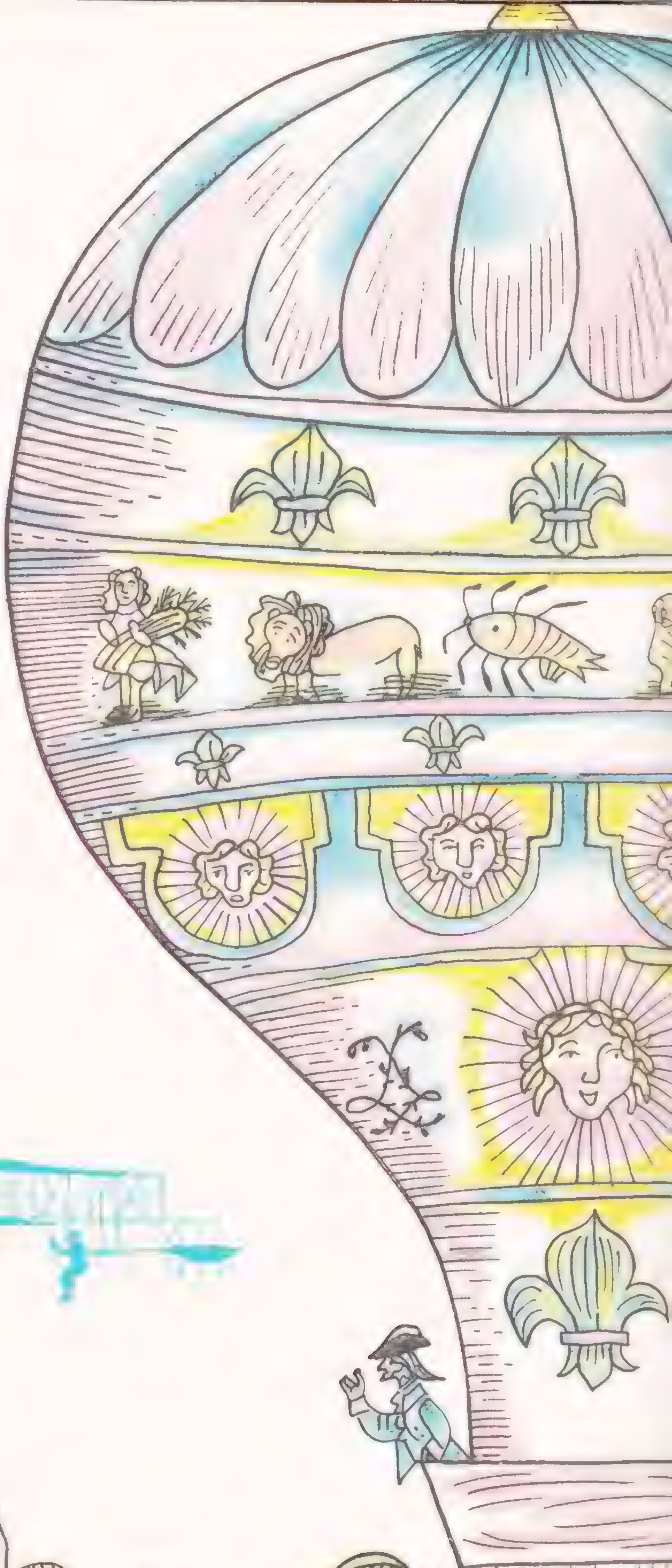
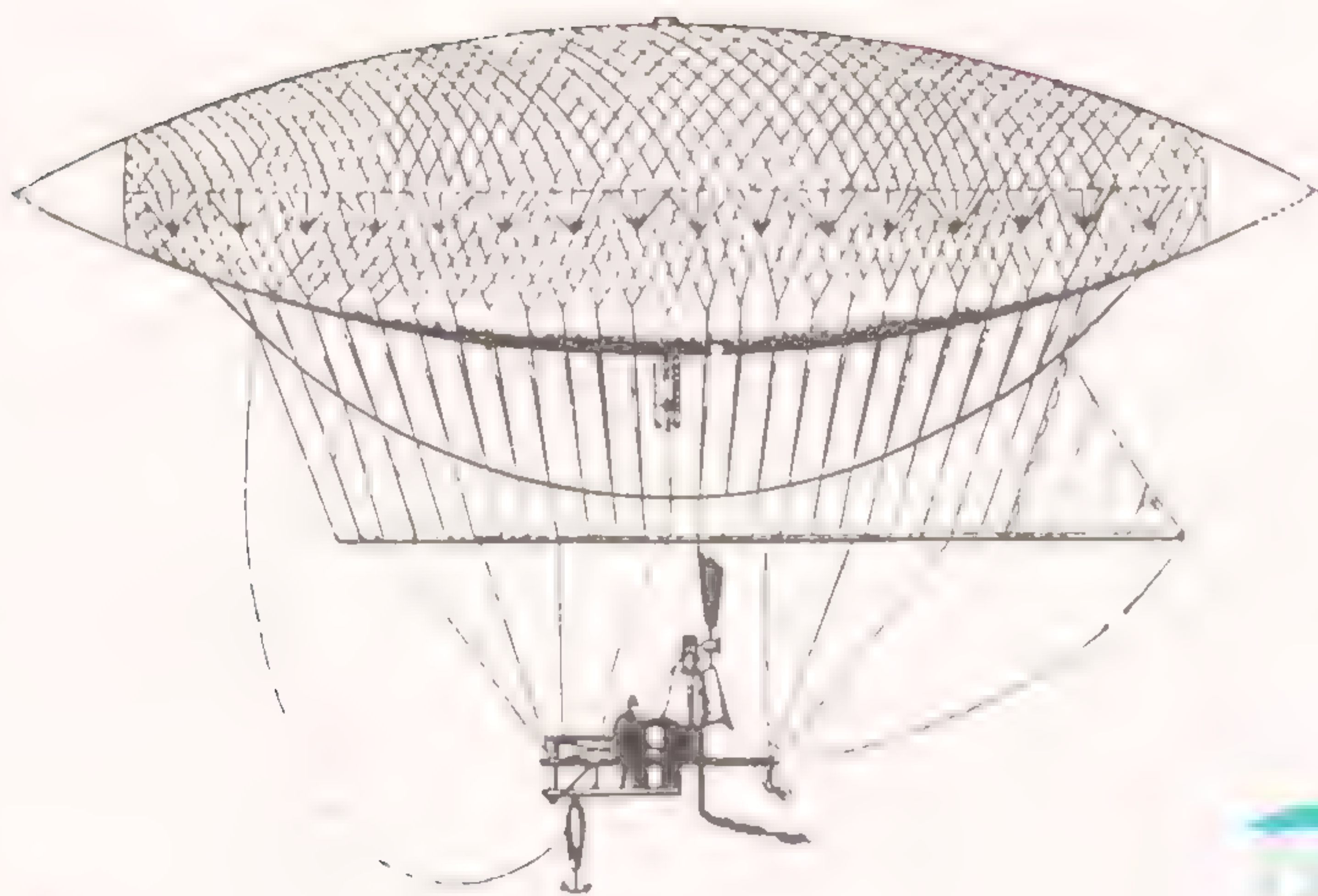
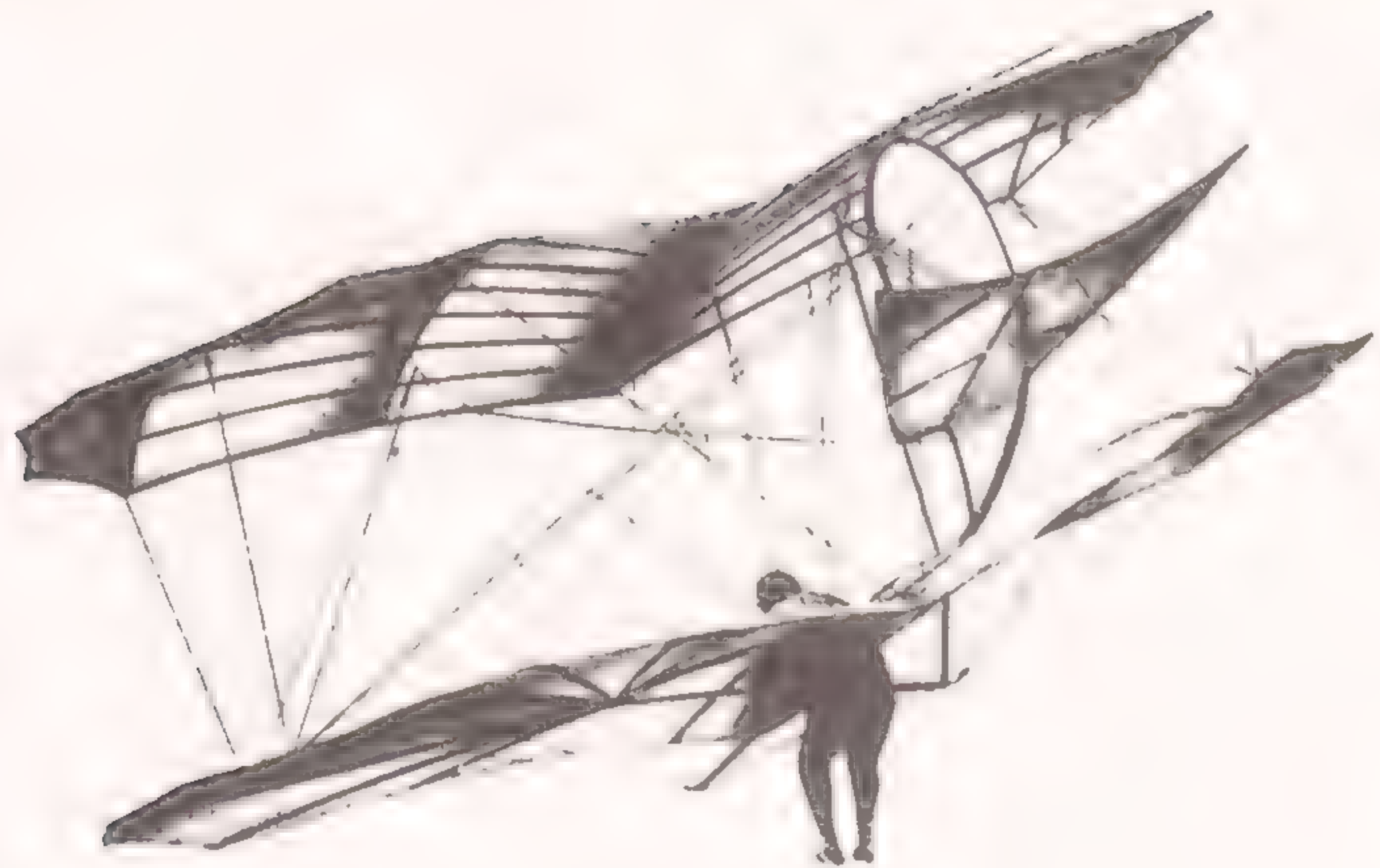




నేటి ఓడ లివి బ్రహ్మాండమ్ములు
సముద్రములపై తేలు పురమ్ములు.

నీటి విమానం వేగం చూడుము
ఆశ్చర్యంతో పొగడెను జగము.

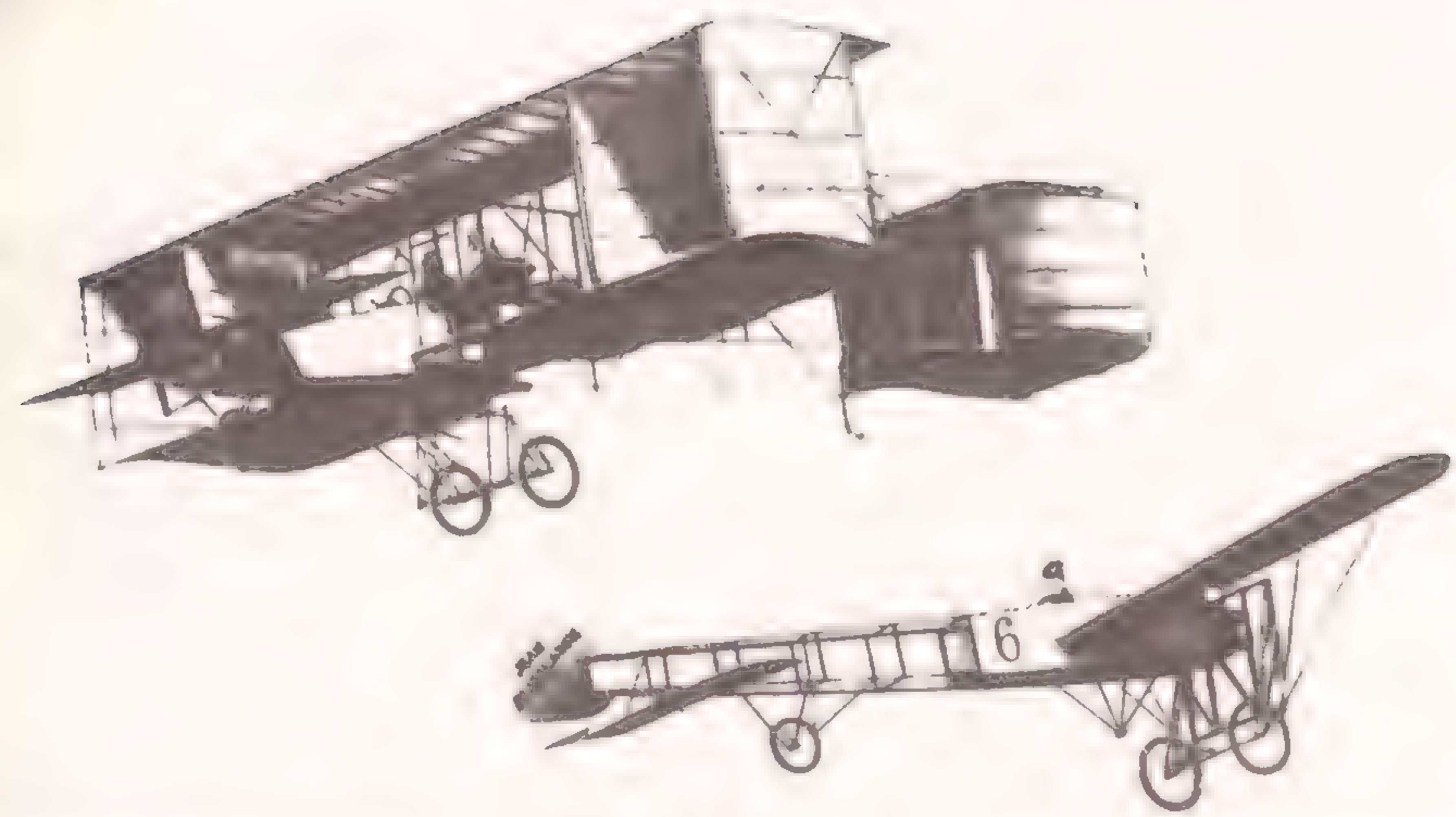






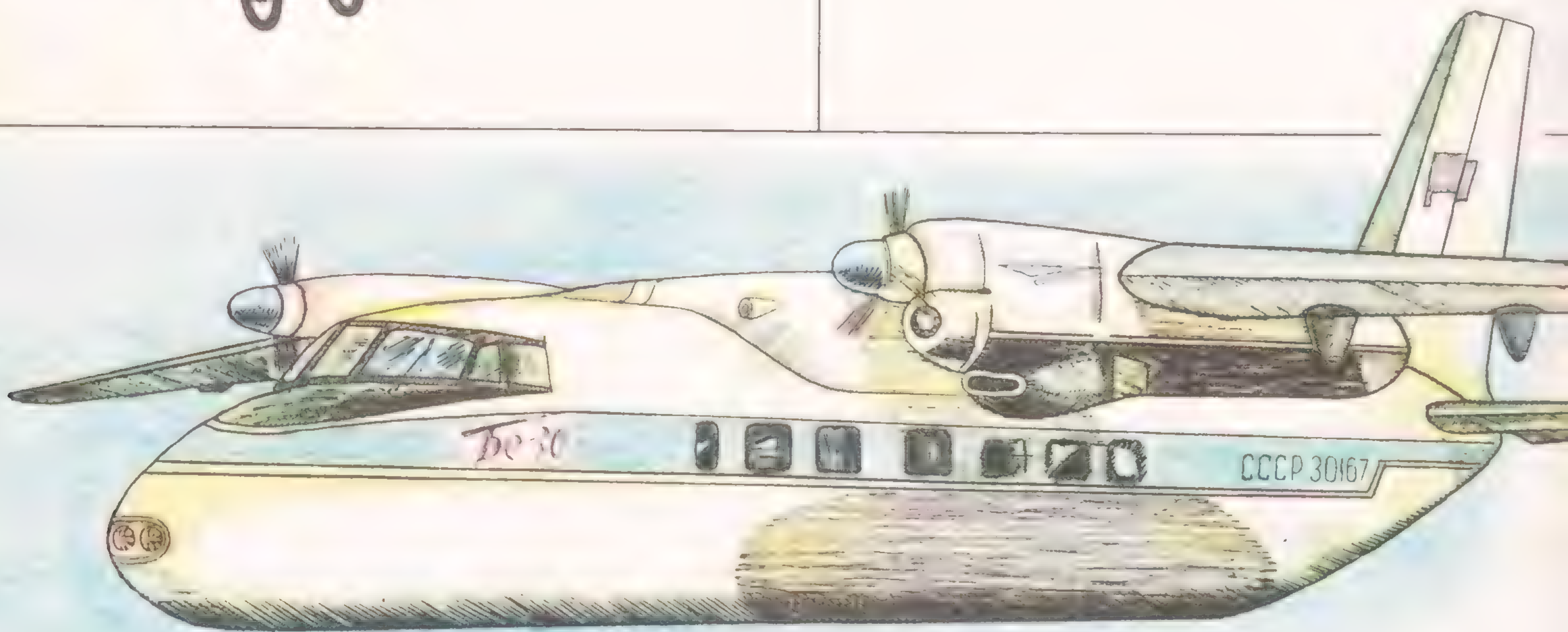
వేడి గాలిలో బెల్లాను లేచెను
గాలికి అటునిటు కొట్టుకపోయెను.
మానవ బుద్ధికి కొత్తవి తోచెను
యెగరాలని కోరిక హెచ్చెను.

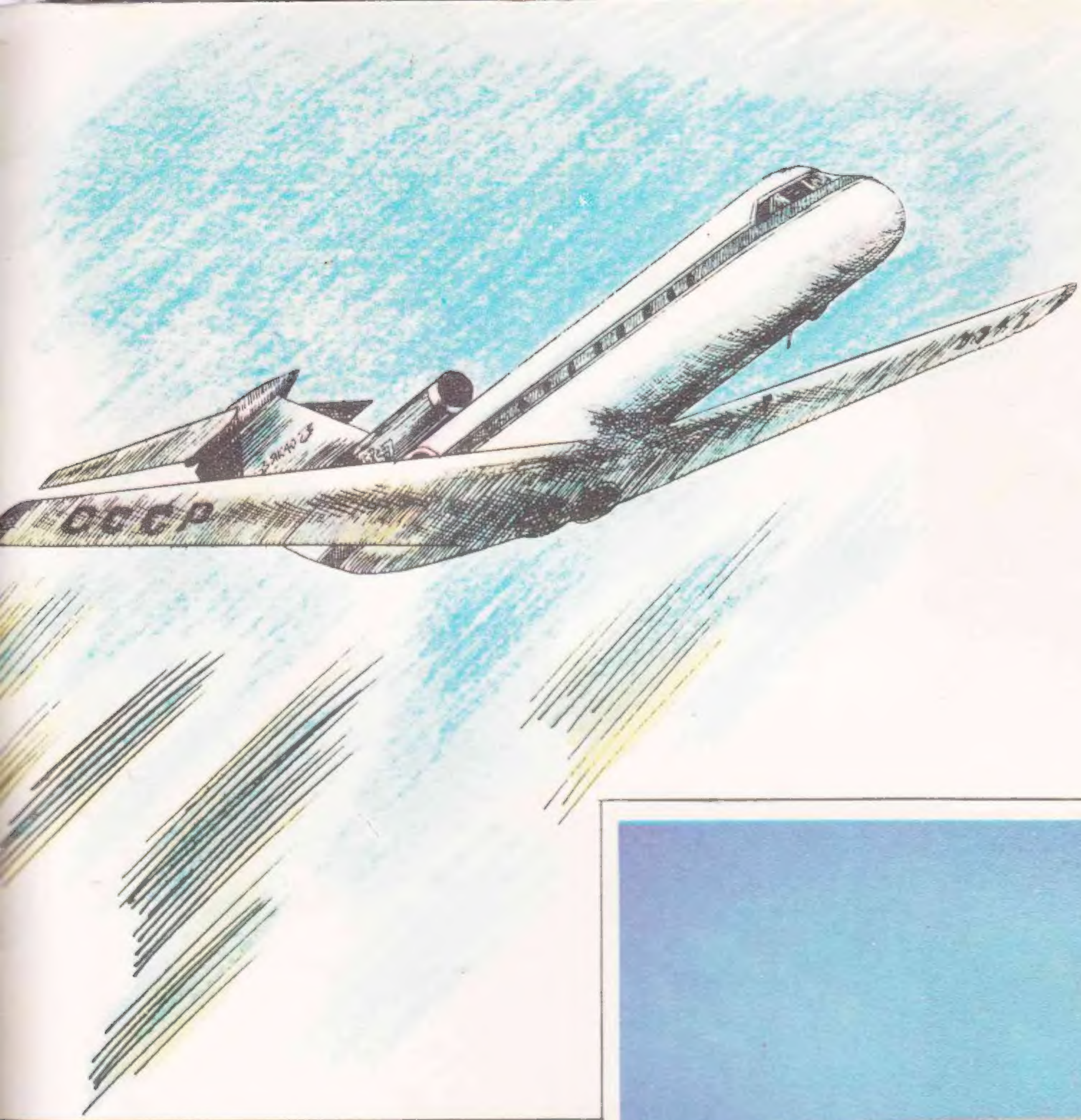


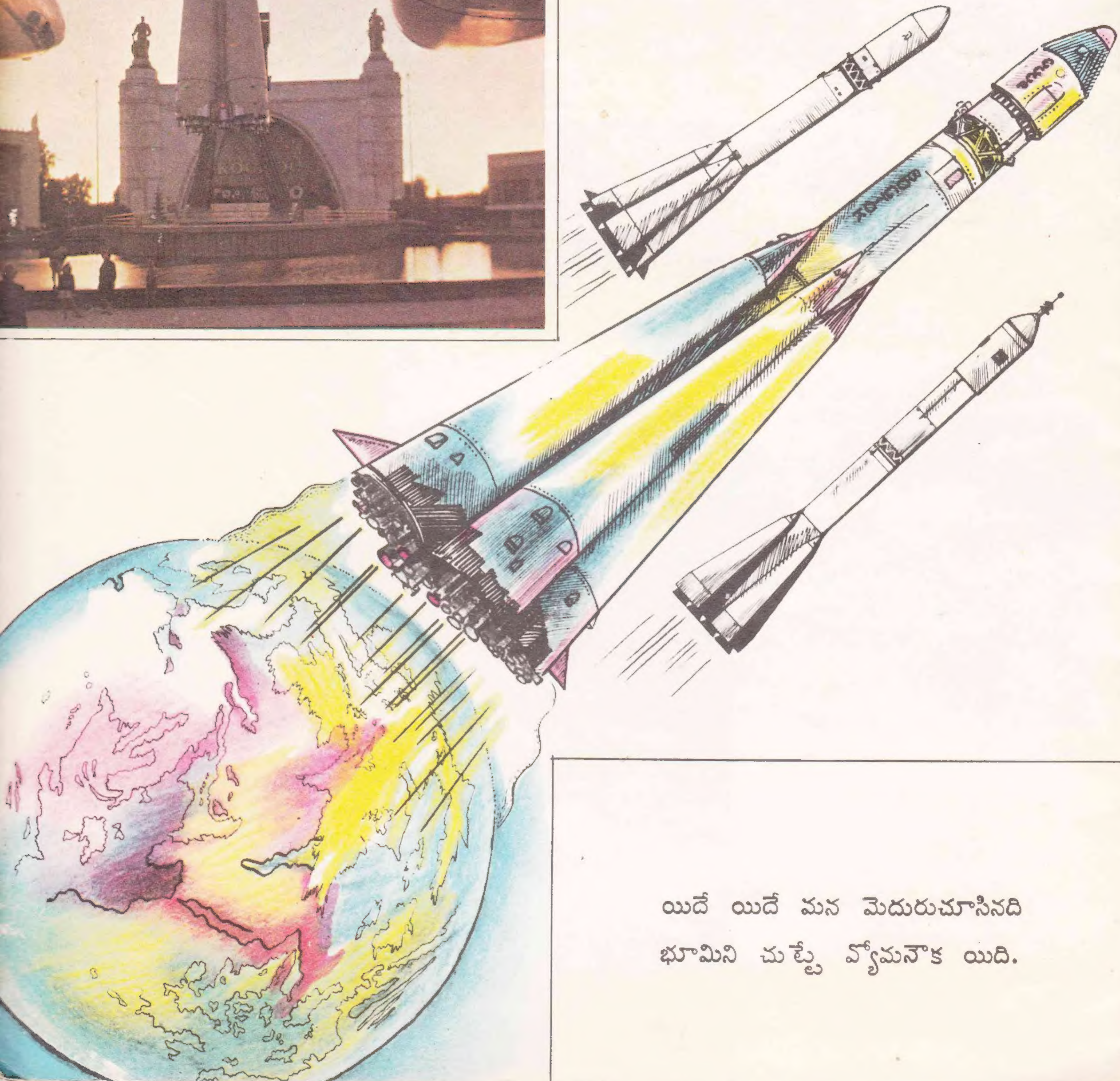
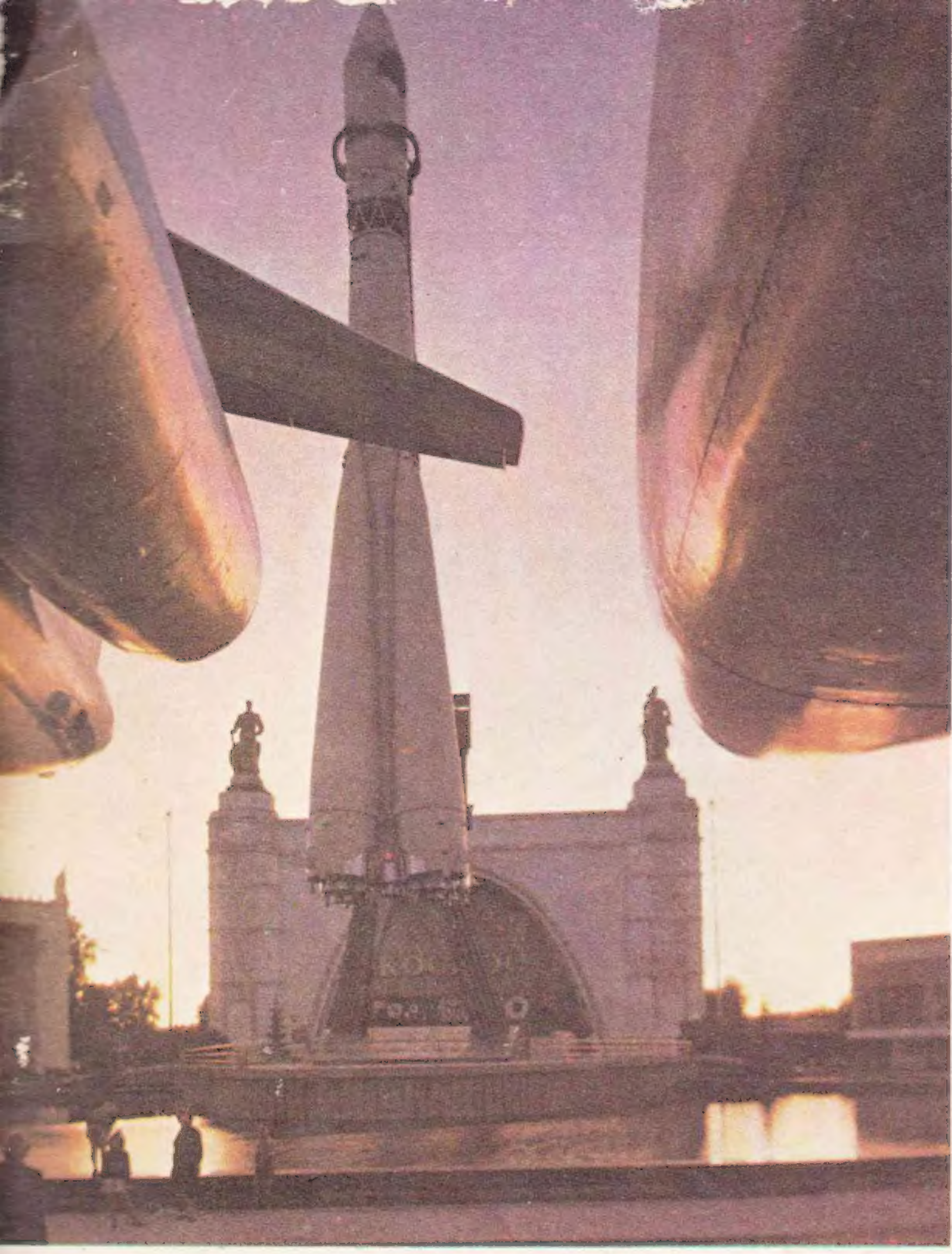


ఒక్కోక్క యేడే దొర్లిపోయినవి
జెట్ విమానములు యిప్పుడు వచ్చినవి.

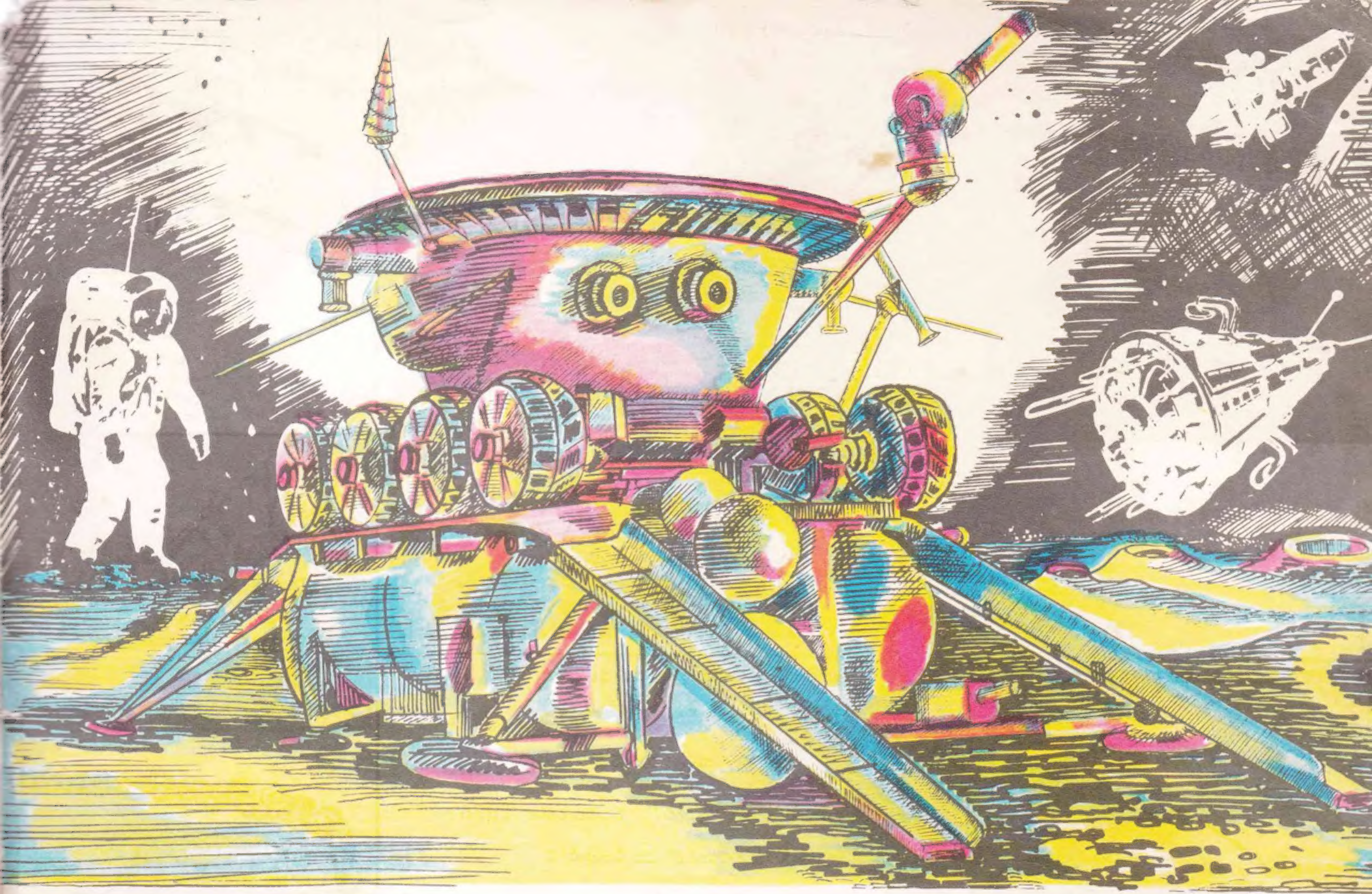
కూర్చో బాబూ, కాఫీ త్రాగుము
యిదేమిటండోయ్? ముగిసె ప్రయాణము!



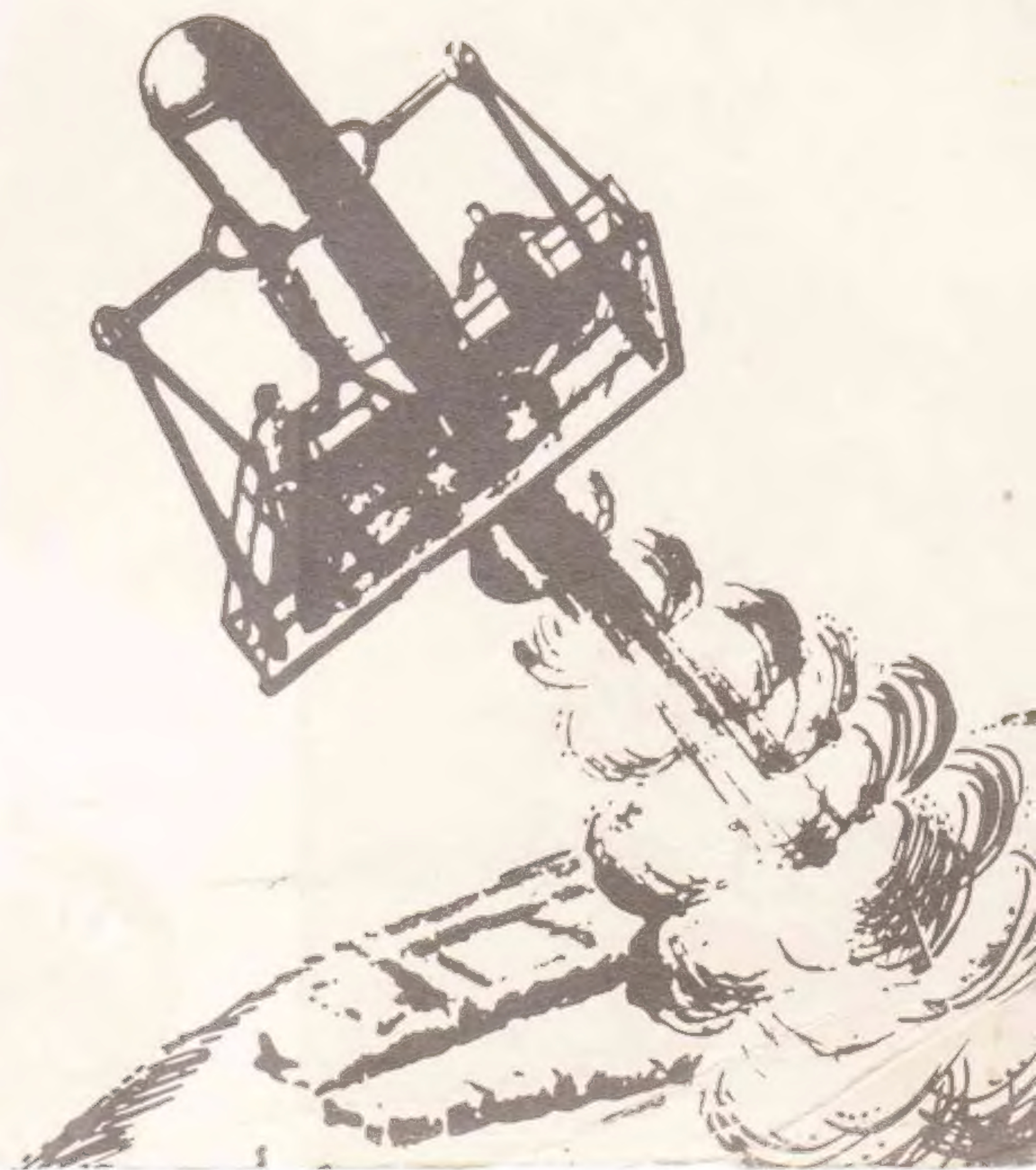


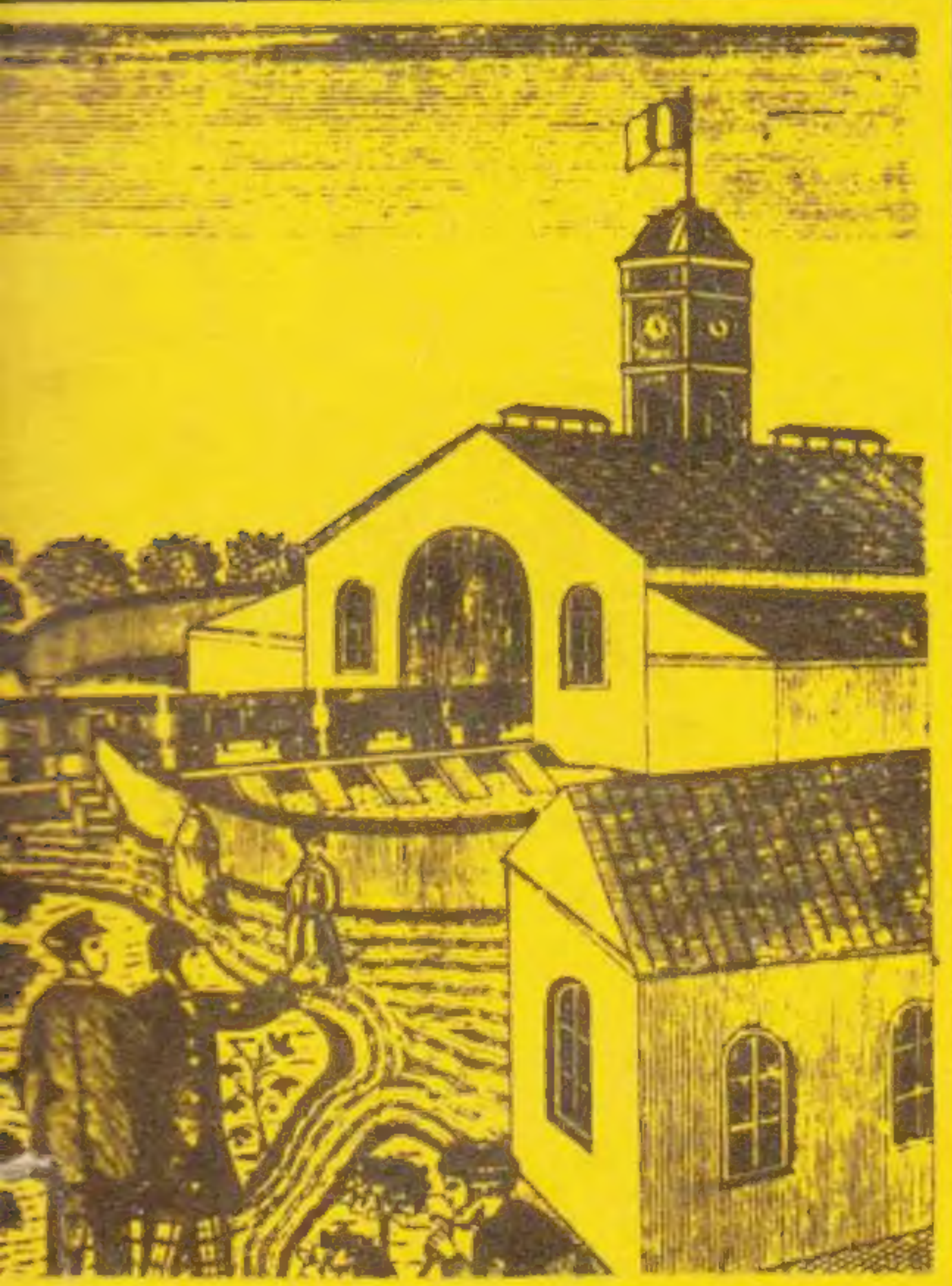
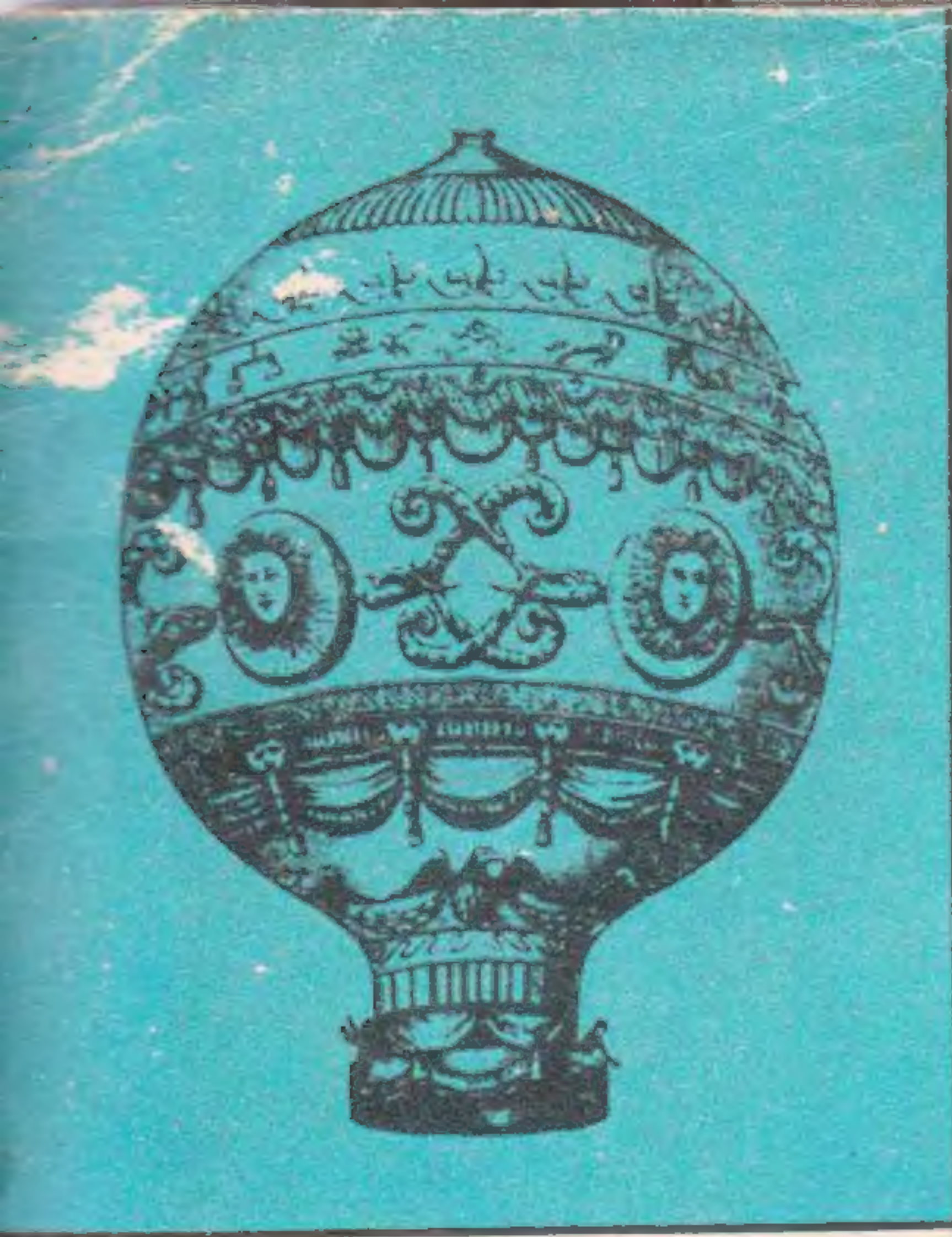


యిదే యిదే మన మెదురుచూసినది
భూమిని చుట్టే వ్యోమనౌక యిది.



బండినుండి యీ వ్యోమనౌకకూ
అద్భుత కథ యిది, కాదా బాబూ?

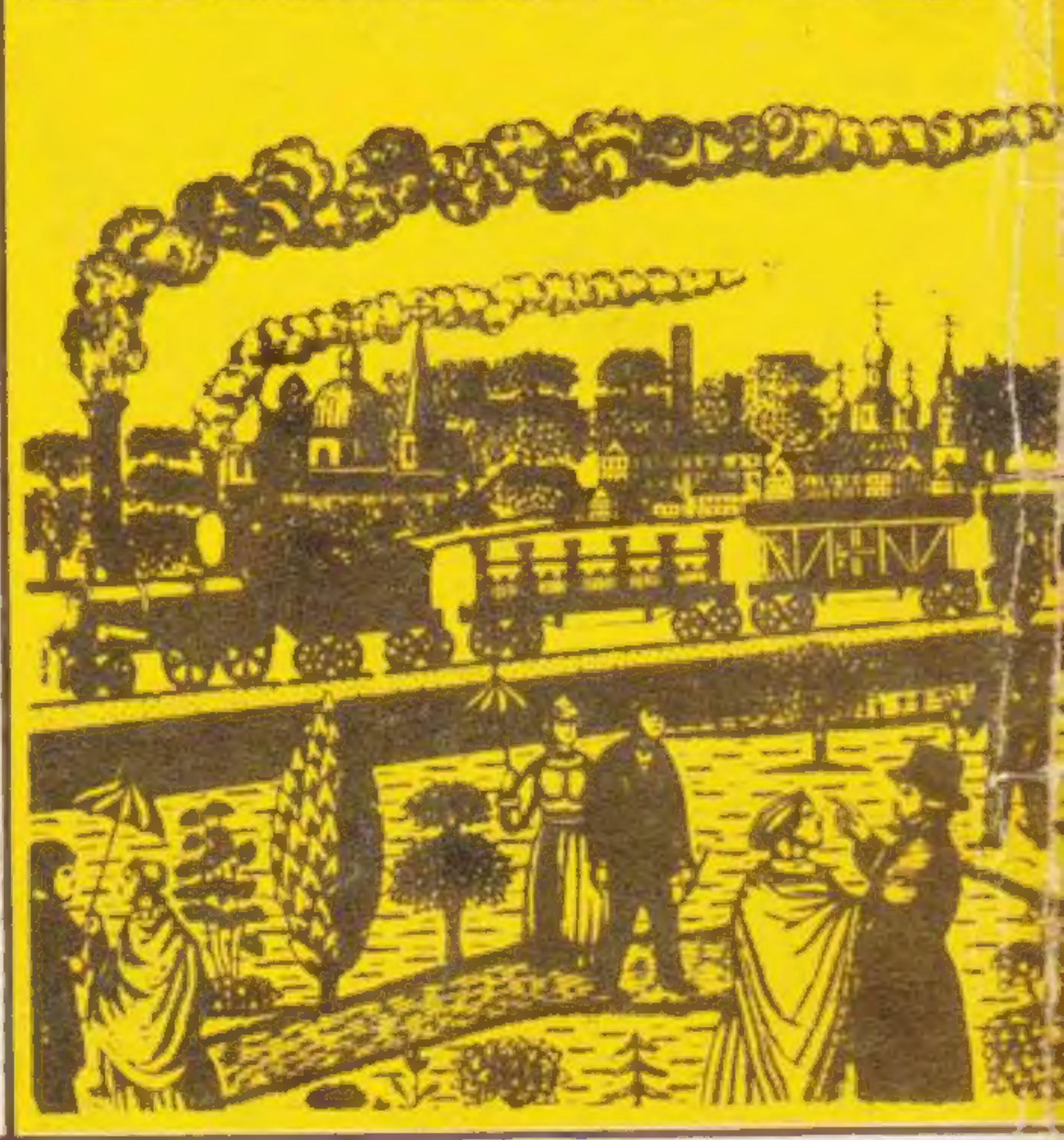
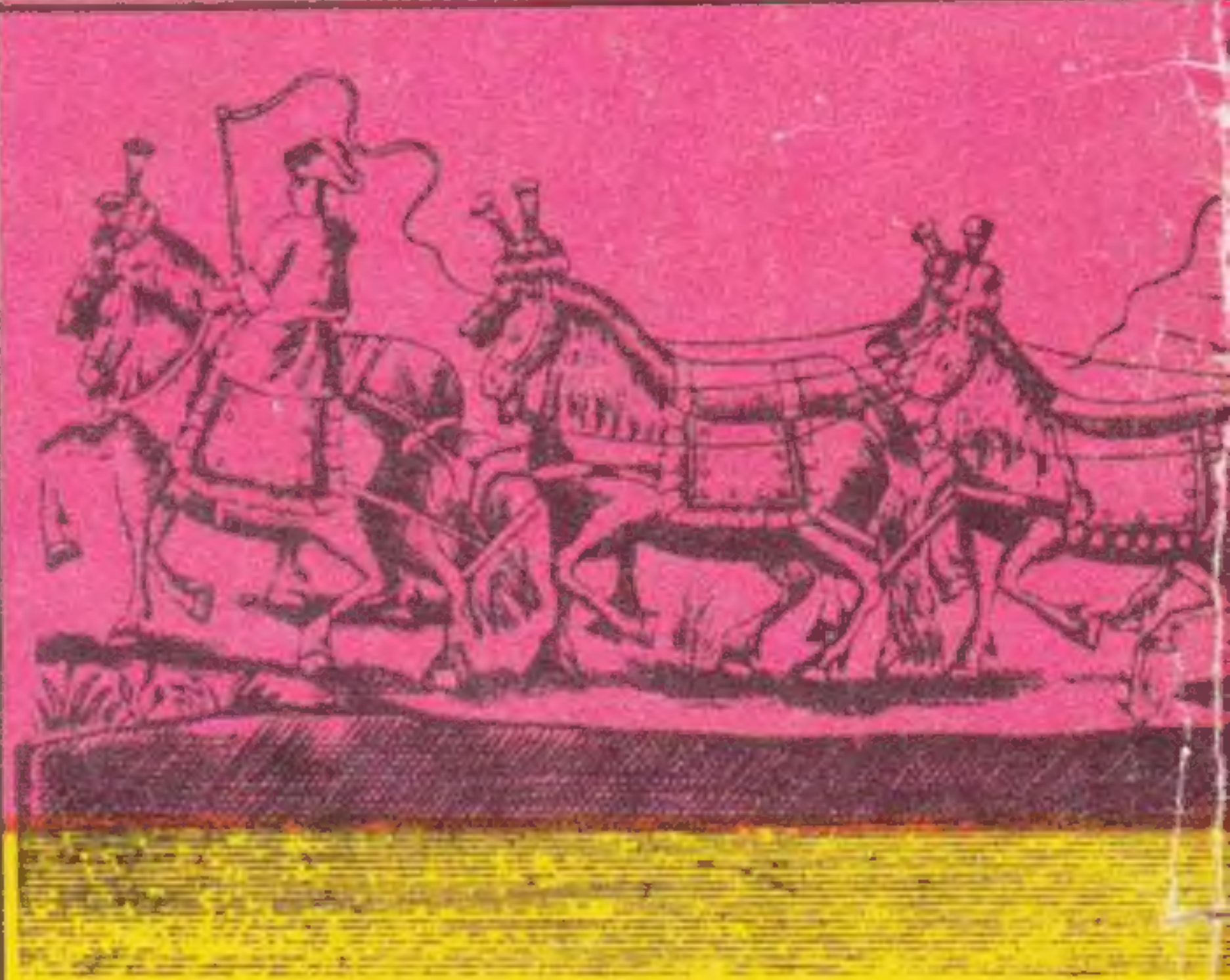




అనువాదం: రాచమల్లు రామచంద్రారెడ్డి
 చిత్రాలు: వి. స్ట్రీన్‌స్కీ, వై. కోలుషెన్
 ఫోటోలు: యన్. రహ్మానాన్

© అనువాదమూ, చిత్రాలూ “ప్రగతి” ప్రచురణాలయం 1975
 సోవియట్ యూనియన్‌లో ముద్రింపబడింది
 రెండవ ముద్రణ

М 70801-569 без объявл.
 014(01)-79 4803010102



С. Михалков
 ОТ КАРЕТЫ ДО РАКЕТЫ
 на языке телугу

Перевод сделан по книге
 С. Михалков. «От кареты до ракеты»
 Изд. «Малыш», 1970 г.

